



PARTNERSHIP AGREEMENT- AWARD

(PARTNERLİK SÖZLEŞMESİ)

between

Save the Children International in Türkiye

Save the Children International Türkiye Doğrudan Faaliyet Ofisi

(hereafter referred to as "SCI")

(Bundan sonra "SCI" olarak anılacaktır)

Esentepe, Kolektif House Esentepe Mahallesi Talatpaşa Caddesi No: 5 / 1 Levent, İstanbul,

Talatpaşa Cd. No: 5/1, 34394 Şişli/İstanbul, Türkiye

(adresinde mukim)

And

(Ve)

Development Foundation of Türkiye

Türkiye Kalkınma Vakfı

(hereafter referred to as the "Partner")

(Bundan sonra "İş Ortağı" olarak anılacaktır)

Çukurambar, Çukurambar Mahallesi Malcolm X Caddesi Bayındır Apt, No:24 Daire:14, 06510

Çankaya/Ankara, Türkiye

ARASINDA

Partnership Agreement- Award Number

(Partnerlik Sözleşmesi Numarası):

19357



Dj

Introduction and Approach to Partnerships	Giriş ve Ortaklıklara Yaklaşım
<p>Working in Partnership is at the centre of SC's theory of change. Partnering with external organisations is necessary to deliver SC's ambition and mission. These "partnerships" are governed by agreements in the spirit of the SC partnership principles, as updated from time to time. Currently, SC's partnership principles are:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) value driven and empowering relationships; (b) transparency and accountability; and (c) mutual benefit and complementarity between the aims, objectives, values, capacity and access of SCI and its Partners, <p>while operating in compliance with SCI policies and procedures and donor requirements (as applicable).</p> <p>This Agreement is made between SCI and the Partner to undertake specific activities under the following project (the "Project"):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Save the Children Member: Save the Children United States • Donor: Transformational Anonymous Donor (TAD) • Donor Agreement Number: N/A • Originating Donor: { 'N/A' } • Originating Donor Award Number: { 'N/A' } • Implementation Country: Türkiye • Project Name/Description: Hilal-Kent Psychosocial Support Project • Total Committed Amount to Partner: 5,208,000 TRY • Match Funding: N/A} • SCI SoF: 84009571 • Partner Code: 9837 • Partner Agreement Code: 19357 • IATI Organisation Identifier (if applicable): N/A • IATI Organisation Type: <ul style="list-style-type: none"> ○ National NGO • Permission to publish to IATI?: NO 	<p>Ortaklık içerisinde çalışmak SC'nin değişim teorisinin merkezinde yer almaktadır.</p> <p>SC'nin hedef ve misyonunu gerçekleştirmek için harici kuruluşlarla ortaklık kurmak gereklidir. Bu "ortaklıklar", belirli aralıklarla güncellenen SC ortaklık ilkelerinin ruhuna uygun anlaşmalarla yönetilir. Halihazırda SC'nin SCI politikaları ve prosedürleri ile donör gerekliliklerine (uygun olduğu şekilde) uygun olarak faaliyet gösterirken gözettiği ortaklık ilkeleri şunlardır:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) değer odaklı ve güçlendirici ilişkiler; (b) şeffaflık ve hesap verebilirlik; ve (c) SCI ve Ortaklarının amaçları, hedefleri, değerleri, kapasiteleri ve erişimleri arasında karşılıklı fayda ve tamamlayıcılık <p>İşbu sözleşme SCI ve İş Ortağı arasında, proje (bundan sonra "Proje" olarak anılacaktır) kapsamında yürütülecek faaliyetlerde tarafların üstlendikleri hak ve yükümlülükleri belirlemek üzere münakittir.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Save the Children Üye Ofisi: Save the Children Birleşik Devletler • Bağışçı: Transformational Anonymous Donor (TAD) • Bağış Sözleşme Numarası: N/A • Kaynak bağışçı: N/A • Kaynak bağışçı hibe numarası: N/A • Uygulanan Ülke: Türkiye • Proje Adı/Tanımı: Hilal-Kent Psikososyal Destek Projesi • İş Ortağına tahsis edilecek toplam miktar: 5,208,000 TRY • Mütakabil Finansman Yüklenme Miktarı: {N/A } • SCI Bütçe Ana Hesap Kodu: 82605719 • Partner Kodu: 9837 • Partner Sözleşme Kodu: 19357 • IATI Organisation Identifier (varsa): N/A • IATI Organizasyon Türü:

<p>The details of the Project are set out in the Project Description and Project Budget appended to this Agreement as Annex {A} and Annex {B} (the "Project Documents"), respectively.</p> <p>Partnership Principles: The parties enter into this Agreement in the spirit of both organisations Partnership Principles, as agreed by both parties, and in line with SCI's Partnership Principles noted above.</p> <p>Should any conflict arise between the English language version of this agreement and any translation hereof, the English language version shall be controlling.</p>	<p style="text-align: center;">o Ulusal STK</p> <ul style="list-style-type: none"> IATI paylaşma izni ? : NO <p>Proje faaliyetlerinin ayrıntıları, bu sözleşmeye Ek {A} ve {B} ("Proje Belgeleri") olarak eklenen Proje dokümantasyonunda belirtilmiştir.</p> <p>Taraflar, SCI'nin İş Ortaklığı İlkeleri muvacehesinde bu sözleşmeyi akdetmiştir. Mezkûr ilkeler: Değer odaklı ve güçlendirici ilişkiler; şeffaflık ve hesap verilebilirlik ile karşılıklı faydadan ibarettir. SCI İş Ortaklığı İlkeleri'nin bir nüshası, talebi halinde İş Ortağı'na tedarik edilecektir.</p> <p>Ortaklık İlkeleri: Taraflar bu anlaşmayı her iki kuruluşun Ortaklık İlkeleri ruhuna uygun olarak, her iki tarafça kabul edildiği şekilde ve SCI'nin yukarıda belirtilen Ortaklık İlkeleri doğrultusunda imzalamaktadır.</p> <p>Bu sözleşmenin İngilizce versiyonu ile herhangi bir çevirisi arasında herhangi bir çelişki ortaya çıkarsa, İngilizce versiyonu geçerli olacaktır.</p>
<p>1. TERM</p> <p>1.1 This Agreement shall have effect 1 January 2025 and shall expire 31 August 2025 unless terminated earlier in accordance with this Agreement or extended by mutual written agreement. Clauses {4.6}, {6.2}, {6.3}, {11.2}, {11.3}, {11.4}, {11.5}, {14.1}, {14.2}, {14.5}, {15.3(c)}, {21}, {22.3}, {22.7}, {23} and {24} shall survive any termination of this Agreement.</p>	<p>1.SÜRE</p> <p>1.1. İşbu sözleşme, 1 January 2025 tarihinden geçerli olacak şekilde yürürlüğe girer ve tarafların yazılı mutabakatına binaen uzatılmadığı yahut hitamından evvel feshedilmediği müddetçe 31 August 2025 tarihinde sona erer. {4.6}, {6.2}, {6.3}, {11.2}, {11.3}, {11.4}, {11.5}, {14.1}, {14.2}, {14.5}, {15.3 (c)}, {21}, {22.3}, {22.7}, {23} ve {24} Maddeleri ve alt fıkraları, işbu Sözleşmenin herhangi bir sebeple feshedilmesinden sonra da geçerliliğini koruyacaktır.</p>
<p>2. FUNDING</p> <p>2.1 SCI approves the allocation of TRY 5,208,000. This is the relevant apportioned donor funds the approximate equivalent to USD 150,000 (depending on the SCI rate of exchange applicable at the time of payment to the Partner as set out in the Project budget in Annex B ("Project Budget")).</p> <p>2.2 Payments and return of funds under this Agreement will be in TRY.</p> <p>2.3 All reports provided by the Partner will be in TRY.</p> <p>2.4 Any exchange gain or loss that may arise against the overall value of the agreement due to a strengthening or weakening in USD will be addressed by joint agreement of both parties. Where required this Agreement will be</p>	<p>2. FİNANSMAN</p> <p>2.1. SCI, detaylı kırılımı Ek-B'de belirtildiği şekilde 5,208,000 TL toplam tutarındaki, fonu işbu projenin kapsamında giderleri için İş Ortağı'na tahsis edecektir. Bu, 150,000 Amerikan Doları 'na yaklaşık olarak eşdeğer olan ilgili tahsis edilmiş bağışçı fonlarıdır. ("Proje Bütçesi"). İşbu tutar, BAĞIŞÇI tarafından SCI'ya tahsis edilen EK-B("Proje Bütçesi")'de münderiç fonun, alt tahsise elverişli kısmının işbu akdin imza tarihinde SCI sistemlerinde gözükken kur değerlemesine göre hesaplanmıştır.</p> <p>2.2. Sözleşme kapsamındaki tahsis ödemeleri ve iadeleri Türk lirası cinsinde yapılacaktır.</p>

<p>renegotiated to ensure inputs/outputs are affordable within the Project Budget.</p>	<p>2.3. İş Ortağı tarafından sunulan tüm raporlar, Türk lirası cinsinde yapılacaktır</p> <p>2.4. Türk Lirası'nın ABD Doları karşısında güçlenmesi veya değer kaybetmesi nedeniyle sözleşmenin imza tarihinde belirtilen muhammen bedeline nazaran doğabilecek kur farkından kaynaklanan her türlü aktif veya pasif, her iki tarafın ortak anlaşmasıyla ele alınacaktır. Gerektiğinde bu Sözleşme, girdi / çıktıların Proje Bütçesi dahilinde karşılanabilirliğini tespit ve teyit etmek için yeniden müzakere edilecektir</p>
<p>3. MATCH FUNDING 3.1 Match funding is not required under this Agreement.</p>	<p>3. MÜTEKABİL FİNANSMAN 3.1. İşbu proje için mütekebil finansman aranmayacaktır.</p>
<p>4. USE OF THE FUNDS 4.1 Both parties to this Agreement shall comply with the conditions of the Save the Children Member and the Donor in Annex {D} and any applicable policy, guideline or other requirement of the Save the Children Member and the Donor (collectively, the "Donor Conditions"). The Partner certifies that it has read and understood the requirements set forth in the conditions of the Donor Conditions in Annex {D}.</p> <p>4.2 The obligation to comply with Donor Conditions are in addition to any other obligations the Partner may have under this Agreement, and if this Agreement imposes more restrictive obligations or stricter timing conditions on the Partner than the corresponding Donor Condition, the Partner shall comply with such obligation or condition of this Agreement as well as the corresponding Donor Condition. Except as set out in the preceding sentence or as otherwise provided in this Agreement, if there is any conflict or inconsistency between any provision of this Agreement and the Donor Conditions, the latter will prevail.</p> <p>4.3 The Partner hereby agrees that it shall not be permitted to use the funding allocated under this Agreement other than in accordance with the Project Description and Project Budget.</p> <p>4.4 The Partner hereby agrees to use the funding allocated under this Agreement in accordance with industry best practice, a safe programming approach and the technical standards set out in the Project Description/Scope of Work.</p>	<p>4. FONLARIN KULLANIMI 4.1. İş Ortağı, Ek {D}'de münderiç Bağışçı Koşullarında belirtilen şartları okuduğunu ve anladığını tasdikler. İşbu sözleşmenin âkitleri, Ek {D}'de münderiç Bağışçı koşullarına ve BAĞIŞÇI'nın çeşitli dönemlerde güncellediği politikalarına, yönergelerine ve ana bağış sözleşmesindeki diğer koşullara (hepsi birlikte "Bağışçı Koşulları" olarak anılacaktır) uymak zorundadır.</p> <p>4.2. Bağışçı Koşullarına uyma yükümlülüğü, İş Ortağı'nın bu Sözleşme kapsamında üstlendiği diğer yükümlülüklerle ilave olup; işbu Sözleşme İş Ortağı'na, Bağışçı Koşulları'nın mütekebil maddelerine nazaran daha kısıtlayıcı yükümlülükler veya daha katı zamanlama koşulları getirirse, İş Ortağı, Bağışçı Koşulları'na da uyduğu ölçekte işbu Sözleşme'nin daha katı nitelikli hükümlerinin bağlayıcılığını kabul edecektir. Mezkûr durumun haricinde ya da bu Sözleşmede aksi belirtilmedikçe, bu sözleşme ile Bağışçı Koşulları arasındaki ihtilaflarda, Bağışçı koşulları cari ve bağlayıcı kabul edilecektir.</p> <p>4.3. İş Ortağı, kendisine işbu sözleşme kapsamında alt tahsisi yapılan Proje Bütçesini, Proje Tanımı ve Proje Bütçesi hükümlerini yerine getirmekten başka bir amaçla kullanamaz.</p> <p>4.4. İş Ortağı, işbu Sözleşme kapsamında tahsis edilen fonu sektördeki en iyi uygulamalara, güvenli programlama yaklaşımına ve Proje Tanımı/İş</p>

<p>4.5 Subject to Clause 2.4 above, the Partner shall be permitted to vary/deviate from the Project Budget up to a maximum of 10% of each budget line, and will notify SCI of such variances. Any variances greater than 10% of each budget line may only be made following written agreement by SCI and/or the Donor (as required).</p> <p>4.6 Where SCI has provided non-cash items under the Project, the Partner shall be responsible for their safety and security, maintenance, storage, insurance and for ensuring they are applied towards their intended use and such application is monitored, documented and recorded in accordance with the Donor Conditions and this Agreement.</p> <p>4.7 If (i) there are reasonable grounds to suspect, during or after the period of the Project, that any irregularities, misappropriation, or misuse of funds has occurred during the period of the Project, and (ii) the Partner fails to justify the cost with sufficient explanation and documentary evidence as determined by SCI and/or the Donor (as the case may be), the Partner must refund those funds to SCI immediately.</p> <p>4.8 Funds disbursed under this Agreement must be managed in segregated accounting if verified and approved by SCI, unless otherwise specified in the Donor Conditions which will prevail. Any interest accrued on the funds disbursed under this Agreement or any income accrued or received as part of the Project activities shall be properly reflected by the Partner in its books of account and financial reports. Unless otherwise stated in the Donor Conditions, the Partner agrees to refund such interest and/or income amounts back to SCI.</p>	<p>Kapsamında belirtilen teknik standartlara uygun olarak kullanmayı kabul eder</p> <p>4.5. Yukarıdaki madde 2.4'e istinaden, İş Ortağı'nın, Proje Bütçesinden her bir bütçe kaleminden azami %10'a kadar zeyletmesine izin verilir ve bu farklılıkları SCI'ye bildirir. Mezkr oranın üzerindeki farklılıklar yalnızca SCI ve Bağışçı arasında anlaşıldığının yazılı olarak bildirilmesi üzerine, SCI ile İş Ortağı arasındaki yazılı mutabakata binaen cari kabul edilecektir.</p> <p>4.6. SCI tarafından projenin uygulaması amacıyla nakit dışı menkul varlıkların temini halinde, İş Ortağı bu nevi eşyanın projenin konusuna uygun şekilde kullanılması ile güvenli ve verimli biçimde muhafaza edilmesinden ve bu uygulamaların Bağışçı Koşulları ve bu Sözleşme uyarınca izlenmesinden, belgelenmesinden ve kayıt altına alınmasından sorumludur.</p> <p>4.7. Eğer (i) Projenin yapıldığı dönem boyunca veya sonrasında herhangi bir usulsüzlük, zimmete para geçirme ya da kötüye kullanımın gerçekleştiği şüphelenmek için makul gerekçeler varsa, ve (ii) İşortağının SCI ve / veya Bağışçı tarafından belirlenen yeterli açıklama ve belgesel kanıt ile gerekçelendirmediği harcama durumlarında, İş Ortağı bu tutarları SCI'ya derhal iade etmelidir.</p> <p>4.8. Bu sözleşme kapsamında alt tahsis yapılan fon, SCI tarafından doğrulanması ve onaylanması halinde, geçerli olacak olan Bağışçı Koşullarında aksi belirtilmedikçe, ayrı muhasebeye yönetilir. Bağışçı Koşullarında aksi belirtilmedikçe, Ortak söz konusu faiz ve/veya gelir tutarlarını SCI'ye iade etmeyi kabul eder. Bu sözleşme kapsamında tahsis edilen fonlar veya Proje faaliyetlerinin bir parçası olarak tahakkuk eden her nevi faiz, İş Ortağı'nın banka hesapları ve mali tablolarında basit bir incelemeyle kolayca ayrıştırılabilir ve anlaşılabilir şekilde kaydedilmesini sağlayacaktır. Bağışçı Şartlarında aksi belirtilmediği sürece, İş Ortağı bu tür faiz ve/veya gelir tutarlarını SCI'ye iade edecektir.</p>
<p>5. PAYMENT</p> <p>5.1 The funds under this Agreement will be disbursed in instalments as follows:</p>	<p>5. ÖDEME</p> <p>5.1. İşbu sözleşmenin akdini müteakiben İş Ortağı'na aşağıda belirtilen dönemlerde ödemeler yapılacaktır:</p>

Instalment	Amount	Earliest payment date	Conditions for payment	Taksit	Tutar	En erken ödeme tarihi	Ödeme Koşulları
First installment	TRY 1,972,575	January 2025	Signed sub-award agreement Signed invoice for payment and request form	Birinci ödeme	1,972,575 TL	Ocak 2025	İki tarafça imzalanmış Şartlı Bağış Alt Tahsis sözleşmesi İş ortağının SCI tarafından onaylanmış ödeme talebi
Second installment	TRY 1,599,075	March 2025	Approved financial report covering the previous report Supporting documents of financial transaction signed and approved by SCO. 80% liquidation of the received financial reports for the first payment and forecast for the next period.	İkinci Ödeme	1,599,075 TL	Mart 2025	Bir önceki taksit dönemini kapsayan onaylanmış finansal rapor SCI tarafından imzalanmış ve onaylanmış destekleyici belgeler Önceki ödemenin en az %80'i onaylanmış olması sonraki dönem için harcanacak bütçe çalışması
Third installment	TRY 1,115,550	May 2025	Approved financial report covering the previous report Supporting documents of financial transaction	Üçüncü ödeme	1,115,550 TL	Mayıs 2025	Bir önceki taksit dönemini kapsayan onaylanmış finansal rapor SCI tarafından imzalanmış ve

			signed and approved by SCO. 80% liquidation of the received financial reports for the first payment and forecast for the next period.				onaylanmış dostokloyıcı belgeler Önceki ödemenin en az %80'i onaylanmış olması sonraki dönem için harcanacak bütçe çalışması
Retention	TRY 520,800	After the submission of final financial report	Approved final financial and narrative report, IPTT, stock donation Certificate, signed close-out letter and signed request for payment	Son Ödeme	520,800 TL	Final raporu teslim edildikten sonra	Onaylanmış nihai anlatı ve nihai finansal raporları, IPTT, ekipman bağış sertifikaları, imzalanmış proje kapanış mektubu ve iş ortağının SCI tarafından onaylanmış ödeme talebi
Total	TRY 5,208,000			Toplam	5,208,000 TL		

5.2 The instalment(s) will be disbursed by SCI as follows

Bank/Branch: Halk Bankası
Account Number: 16000050
IBAN: TR080001200942000016000050

5.3 The Parties hereby agree that SCI can withhold, vary the date and/or amount of any instalment(s) otherwise due to the Partner (including off-setting against any payments due from or on behalf of the Partner to SCI) for any of the following reasons:

- (a) where it reasonably considers it necessary to avoid a possible violation of Donor Conditions (including without limitation in relation to a misappropriation, misuse or other irregularity in use of

5.2. Ödemeler Ortak tarafından aksi belirtilmedikçe SCI tarafından aşağıda belirtilen banka hesabına yatırılacaktır:

Banka/Şube: Halk Bankası
Hesap Numarası: 16000050
IBAN: TR080001200942000016000050

5.3. SCI aşağıdaki durumlardan herhangi birinin varlığı halinde, İş Ortağı'na (İş Ortağı adına ve ya tarafından SCI'ya iadesi gerekecek fonlardan yapılacak mahsuplaşmalar da dahil) yapılacak herhangi bir taksitin/taksitlerin ödemesinin tarihini ve/veya tutarını değiştirme yahut ilgili taksiti bütünüyle askıya alma hakkını saklı tutar:

- (a) Fonların kötüye kullanımı, sınırlama olmadan hatalı kullanımı veya usulsüzlük dahil olmak üzere

<p>funds), SCI's policies annexed hereto, applicable laws or regulations, or to avoid a safety or security threat to staff, contractors, beneficiaries or any other persons;</p> <p>(b) pending (i) submission of satisfactory narrative and financial reports by the Partner or (ii) satisfactory response by the Partner on adverse findings of SCI or the Donor following an inspection/review/audit; or</p> <p>(c) under- or over-utilisation of funds against approved budget.</p> <p>5.4 If SCI requires any such withholding or variation of instalment(s), it will notify the Partner in writing.</p>	<p>Bağışçı Şartları'na ve mer'i mevzuata muhtemel bir ihlali bertaraf etmek ile personel, yüklenici, ihtiyaç sahipleri veya üçüncü kişilere yönelik bir güvenlik tehdidini bertaraf etme gereğini gördüğünde,</p> <p>(b) İş Ortağı tarafından usulüne uygun anlatı raporu ve mali raporların ya da bir İnceleme/teftiş/denetleme sonrasında SCI ya da Bağışçı'nın olumsuz bulgularına ilişkin İş Ortağı'nın haklı sebeplerini anlatan gerekçe mektubunun ibrazının beklenmesi halinde,</p> <p>(c) Mali rapora göre fonların yetersiz veya fazla kullanımı halinde.</p> <p>5.4. SCI tarafından böyle bir durdurma veya ödeme planı değişikliğine gerek görülürse, İş Ortağı'na derhal yazılı bildirimde bulunulacaktır.</p>
<p>6. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES</p> <p>6.1 SCI will:</p> <p>(a) carry out a kick-off meeting with the Partner staff and other stakeholders covering the Project arrangements, including those set out in this Agreement and annexes;</p> <p>(b) ensure that it provides timely notification to the Partner of any amendments or variations in the Donor Conditions, which shall be reflected in an amendment to this Agreement;</p> <p>(c) subject to clause 4, support the implementation of the Project by engaging in constructive dialogue with the partner on any reasonable adjustments - this may include passing down donor flexibility as allowed in line with donor conditions- required during project implementation</p> <p>(d) to the extent that the Partner reasonably requests, clearly set out the requirements contained in this agreement, the donor contract and other Annexes.</p> <p>(e) provide – as requested by the Partner and as agreed by the parties – capacity strengthening support</p>	<p>6. TARAFLARIN SORUMLULUKLARI</p> <p>6.1. SCI :</p> <p>a. İşbu sözleşme ve eklere belirtilenler de dahil olmak üzere İş Ortağı personeli ve diğer paydaşlarla Proje düzenlemelerini kapsayan bir başlangıç toplantısı gerçekleştirecektir;</p> <p>b. Bağışçı Koşullarında herhangi bir değişiklik veya düzeltmenin (ki işbu sözleşmede değişiklik gerektirecektir) İş Ortağı'na zamanında bildirilmesini sağlayacaktır;</p> <p>c. Madde 4'e tabi olmak kaydıyla, proje uygulaması sırasında gerekli olan her türlü makul düzenleme (bu, donör koşulları doğrultusunda izin verilen donör esnekliğini aktarmayı da içerebilir) konusunda ortakla yapıcı bir diyalog kurarak Projenin uygulanmasını destekleyecektir.</p> <p>d. İş Ortağı'nın makul olarak talep ettiği ölçüde, bu anlaşma, donör sözleşmesi ve diğer Eklere yer alan gereklilikleri açıkça belirtecektir.</p>

<p>(f) Seek to regular consult with partners on the partnership and act on this feedback</p> <p>(g) as part of the SCI's commitment to prohibit and combat sexual exploitation and abuse and any other form of harm to children, provide training or materials on the SCI Child Safeguarding Policy appended hereto as Annex {E} for Partner staff who will have direct responsibility for implementing the Project, as well as any other Partner staff in accordance with the Capacity Strengthening Plan included in Clause 8 below;</p> <p>(h) as part of SCI's commitment to creating a safe working environment free of discrimination, disrespect and any other form of inappropriate behaviour for all those who work for SCI, or who come into contact with SCI, provide materials or training on the SCI Anti-Harassment, Intimidation and Bullying Policy appended hereto as Annex F-1, which shall be available to Partner staff who will have direct responsibility for implementing the Project, as well as any other Partner staff in accordance with the Capacity Strengthening Plan included in Clause (8) below;</p> <p>(i) as part of SCI's commitment to prohibit and combat sexual exploitation and abuse of vulnerable adults in the wider communities in which we work, provide training or materials on the SCI PSEA (Protection from Sexual Exploitation and Abuse) Policy appended here to as Annex F-2 for Partner staff who will have direct responsibility for implementing the Project, as well as any other Partner staff in accordance with the Capacity Strengthening Plan included in Clause 8 below;</p> <p>(j) upon the Partner's request:</p> <p>(i) provide relevant safety and security support and information as separately agreed in writing and signed by authorised persons in each party;</p>	<p>e. İş Ortağı tarafından talep edildiği ve taraflarca mutabık kalındığı üzere kapasite güçlendirme desteği sağlayacaktır.</p> <p>f. Ortaklık konusunda iş ortaklarıyla düzenli olarak istişarede bulunmaya çalışacak ve bu geri bildirimlere göre hareket edecektir</p> <p>g. SCI'nin cinsel sömürü ve istismarı ve çocuklara yönelik diğer her türlü zararı önleme ve bunlarla mücadele etme taahhüdünün bir parçası olarak, Projenin uygulanmasından doğrudan sorumlu olacak İş Ortak personeli ve aşağıdaki Madde 8'de yer alan Kapasite Güçlendirme Planı uyarınca diğer İş Ortağı personeli için Ek {E}'de yer alan SCI Çocuk Koruma Politikası hakkında eğitim veya materyal sağlayacaktır</p> <p>h. SCI'nin SCI için çalışan veya SCI ile temasa geçen herkes için ayrımcılık, saygısızlık ve diğer her türlü uygunsuz davranıştan arınmış güvenli bir çalışma ortamı yaratma taahhüdünün bir parçası olarak, Projenin uygulanmasından doğrudan sorumlu olacak İş Ortağı personelinin yanı sıra aşağıdaki Madde (8)'de yer alan Kapasite Güçlendirme Planına uygun olarak diğer İş Ortak personeline de sunulacak olan ve Ek F-1 olarak ekte yer alan SCI Taciz, Gözdağı ve Zorbalıkla Mücadele Politikası hakkında materyal veya eğitim sağlayacaktır;</p> <p>i. SCI'nin, içinde çalıştığımız daha geniş topluluklarda savunmasız yetişkinlerin cinsel sömürü ve istismarını yasaklama ve bunlarla mücadele etme taahhüdünün bir parçası olarak, Projenin uygulanmasından doğrudan sorumlu olacak İş Ortağı personelinin yanı sıra aşağıdaki Madde 8'de yer alan Kapasite Güçlendirme Planına uygun olarak diğer Ortak personeli için Ek F-2'ye ekli SCI PSEA (Cinsel Sömürü ve İstismardan Korunma) Politikası hakkında eğitim veya materyaller sağlayacaktır</p> <p>j. İş Ortağı'nın isteği üzerine</p> <p>(i) her bir tarafça yazılı ve yetkili kişiler tarafından imzalanmış olarak faaliyetlerin</p>
---	---

<p>(ii) make available to the Partner online safety and security training resources; and</p> <p>(iii) inform the Partner of any face-to-face Save the Children training opportunities,</p> <p>in each case appropriate to the tasks being undertaken by the Partner for the Project and the environment in which those tasks are being undertaken.</p> <p>6.2 The Partner will:</p> <p>(a) undertake the Project activities in compliance with all applicable laws including the laws of the country(ies) of implementation and where applicable, the laws of England and Wales.</p> <p>(b) comply with the Donor Conditions, as may be notified to the Partner by SCI from time to time, whether during the term of the Project or any time thereafter should any requirement continue following the conclusion of the Project;</p> <p>(c) not enter into any sub-awards using Project funds without (i) the prior written approval of SCI and (ii) causing such sub-awardee to enter into a written agreement incorporating substantially similar obligations on the part of the sub-awardee as those of the Partner set out in this Agreement;</p> <p>(d) immediately notify SCI of any incidents that may result in a legal claim against SCI, its employees, consultants, volunteers or other representatives (including its trustees), or against Save the Children;</p> <p>(e) immediately notify SCI of any resources (including funds) that are or may be available from sources other than SCI for Project activities;</p> <p>(f) immediately report any incidents or suspicions of any form abuse and exploitation , including but not limited to sexual exploitation and abuse of children and adults or security incidents involving (i) Project staff and any person working for or on behalf of the Partner in connection with the Project, (ii) communities we work with in the Project , (iii) Project Activities or (iv) any person whom the Partner (including its staff and other representatives) comes into contact with in connection with Project Activities; and</p>	<p>genel güvenliği ilgili bilgi ve destek sağlayacaktır.</p> <p>(ii) İş Ortağı'na online genel güvenlik bilinci eğitimlerini ve kaynaklarını sunacak ve ;</p> <p>(iii) İş Ortağı'nı yüzyüze olan SCI eğitim olanaklarından haberdar edecek</p> <p>Her halde, İş Ortağı tarafından üstlenilen faaliyetlere ve bu faaliyetlerin yerine getirildiği çevreye veya taraflarca kararlaştırılan esaslara uygun davranacaktır.</p> <p>6.2. İş Ortağı:</p> <p>a. Proje faaliyetlerini, uygulamanın yapıldığı ülke(ler)in yasaları ve uygulanabildiği yerlerde İngiltere ve Galler yasaları da dahil olmak üzere yürürlükteki tüm yasalara uygun olarak üstlenecektir;</p> <p>b. Kendisine SCI tarafından Proje dönemi boyunca ya da Projenin sonlanmasını takiben süreçlerin devamı halinde bildirilen Bağışçı Koşullarına uyacak;</p> <p>c. SCI'nin evlevi yazılı izni olmaksızın Proje fonları ile herhangi bir üçüncü kişiyle alt tahsis veya faaliyetlere ilişkin taşeronluk ilişkisi kurmayacak; ayrıca bu nam ve nev'ide olmasa dahi işbu Sözleşme'nin maddelerine benzer lafzı haiz sair nitelikte sözleşmeleri üçüncü kişilerle akdetmeyecek;</p> <p>d. SCI'ye, çalışanlarına, danışmanlarına, gönüllülerine veya her nevi doğrudan temsilcileri ile onursal temsilcilerine karşı hukuki veya cezai iddialarla sonuçlanabilecek herhangi bir olayı derhal SCI'ya bildirecek;</p> <p>e. Proje faaliyetleri için SCI dışındaki kaynaklardan gelen veya gelebilecek tüm kaynakları (fonlar dahil) SCI'ye derhal bildirecek;</p>
---	---

<p>(g) immediately report any incidents or suspicions of fraud, misappropriation or corruption affecting the Project or Project resources.</p> <p>6.3 Responsibility for monitoring implementation in line with Donor conditions and this agreement</p> <p>(a) SCI has a responsibility to ensure the Project is being implemented in accordance with Donor Conditions and this Agreement, including technical quality standards. This includes a responsibility for ensuring Project resources are being managed and utilised appropriately and are protected from diversion, misappropriation and misuse. To discharge this responsibility, SCI, and the Donor (where this is a Donor Condition) each reserve the right, directly or through its authorised agent, to monitor the implementation of Project activities and the use of Project resources, including carrying out any of the following with or without notice:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) inspecting Project sites;(ii) meeting with communities and other stakeholders;(iii) inspecting systems for Accountability to Children & Communities, with the right to establish independent systems if needed(iv) conducting financial audits of the Partner; and(v) carrying out investigations into alleged breaches of Donor Conditions or this Agreement. <p>(b) The Partner agrees to cooperate fully with and to facilitate such monitoring activities, with or without notice, including arranging access to sites, staff and relevant Project or financial documentation. The Partner also agrees to implement any agreed recommendations arising from an investigation or audit carried out under this clause within any agreed timeframe.</p> <p>(c) The parties acknowledge the rights and obligations under this clause are in addition to other rights and obligations in this Agreement and the Donor Conditions.</p> <p>(d) SCI shall ensure its program and finance staff undertake field visits, not less than</p>	<p>f. (i) Proje personeli ve Proje ile bağlantılı olarak İş Ortağı veya İş Ortağı adına çalışan herhangi bir kişiyi, (ii) Proje kapsamında birlikte çalıştığımız toplulukları, (iii) Proje Faaliyetlerini veya (iv) İş Ortağı'nın (personeli ve diğer temsilcileri dahil) Proje Faaliyetleri ile bağlantılı olarak temas kurduğu herhangi bir kişiyle ilişkili veya iltisaklı olmak üzere, çocukların ve yetişkinlerin cinsel istismarı ve sömürülmesi veya genel güvenlik olayları ile her türlü suistimal ve sömürü olayını veya şüphesini derhal SCI'ya bildirecektir.</p> <p>g. Proje veya proje kaynaklarını etkileyen herhangi bir hile, suistimal veya usulsüzlük şüphesini veya olayını derhal bildirecektir.</p> <p>6.3. Donör koşulları ve bu sözleşme doğrultusunda Uygulamanın Takibi Sorumluluğu</p> <p>(a) SCI, Projenin teknik kalite standartları da dahil olmak üzere Bağışçı Koşulları ve bu Anlaşma uyarınca uygulanmasını sağlama sorumluluğuna sahiptir. Bu, Proje kaynaklarının uygun şekilde yönetilmesini ve kullanılmasını ve saptırma, suistimal ve kötüye kullanımdan korunmasını sağlama sorumluluğunu da içerir. Bu sorumluluğu yerine getirmek için SCI ve Bağışçı (bunun bir Bağışçı Koşulu olduğu durumlarda), doğrudan veya yetkili temsilcisi aracılığıyla, aşağıdakilerden herhangi birini bildirerek veya bildirmeden gerçekleştirmek de dahil olmak üzere, Proje faaliyetlerinin uygulanmasını ve Proje kaynaklarının kullanımını izleme hakkını saklı tutar:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) Proje sahalarını denetlemek;(ii) topluluklar ve diğer paydaşlarla toplantı yapmak;(iii) Çocuklara ve Topluluklara Hesap Verebilirlik sistemlerini gerektiğinde bağımsız sistemler kurma hakkına dayanarak, denetlemek(iv) İşbu Ortağın mali denetimlerini yürütmek; ve(v) Bağışçı Koşullarının veya bu Sözleşmenin ihlal edildiği iddialarına ilişkin soruşturmalar yürütmek. <p>(b) Ortak, sahalara, personele ve ilgili Proje veya mali belgelere erişimin düzenlenmesi de dahil olmak üzere, bildirimde bulunarak veya bulunmadan bu tür izleme faaliyetleriyle tam işbirliği yapmayı ve bunları kolaylaştırmayı kabul eder.</p>
---	--

<p>once a year, according to a schedule agreed with the Partner. SCI commits itself to deliver its observations to the Partner in writing on the programmatic, administrative and accounting systems and procedures of the Project.</p> <p>(e) The Partner and SCI shall agree to hold regular co-ordination meetings, at least once per year. Parties at co-ordination meetings may mutually review and share feedback, lessons learnt, achievements and ways of working. All outcomes at these meetings shall be recorded in writing and shared with both parties.</p>	<p>Ortak ayrıca, bu madde kapsamında yürütülen bir soruşturma veya denetimden kaynaklanan ve üzerinde anlaşmaya varılan tavsiyeleri, üzerinde anlaşmaya varılan herhangi bir zaman dilimi içinde uygulamayı kabul eder.</p> <p>(c) Taraflar, bu madde kapsamındaki hak ve yükümlülüklerin, bu Anlaşma ve Bağışçı Koşullarındaki diğer hak ve yükümlülüklerle ek olduğunu kabul eder.</p> <p>(d) SCI, program ve finans personelinin İş Ortağı ile mutabık kalınan bir programa göre yılda bir defadan az olmamak üzere saha ziyaretleri gerçekleştirmesini sağlayacaktır. SCI, Projenin programatik, idari ve muhasebe sistemleri ve prosedürleri hakkındaki gözlemlerini İş Ortağına yazılı olarak iletmeyi taahhüt eder.</p> <p>(e) İş Ortağı ve SCI, yılda en az bir kez olmak üzere düzenli koordinasyon toplantıları yapmayı kabul edecektir. Koordinasyon toplantılarında taraflar karşılıklı olarak geri bildirimleri, öğrenilmiş dersleri, başarıları ve çalışma yöntemlerini gözden geçirebilir ve paylaşabilir. Bu toplantılardaki tüm sonuçlar yazılı olarak kaydedilecek ve her iki tarafla da paylaşılacaktır.</p>																								
<p>7. PROJECT SUPERVISION</p> <p>7.1 SCI appoints Mehmet Ali Akil mehmet.akil@savethechildren.org as the "SCI Project Manager" responsible for overall supervision of the Project, and the following as key staff (each "SCI Key Personnel" including the Child Safeguarding and Fraud focal person"):</p> <table border="1" data-bbox="199 1361 742 1892"> <thead> <tr> <th>Role</th> <th>Name and contact details</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Operations Director</td> <td>Berna Köroğlu Berna.koroglu@savethechildren.org</td> </tr> <tr> <td>Finance and IT Director</td> <td>Ahmad Mashnok ahmad.mashnok@savethechildren.org</td> </tr> <tr> <td>Awards Coordinator</td> <td>Elif Ünal elif.unal@savethechildren.org</td> </tr> <tr> <td>Child Safeguarding focal person</td> <td>Işıl Özüak isil.ozuak@savethechildren.org</td> </tr> <tr> <td>Fraud focal person</td> <td>Mahmut Isal mahmut.isal@savethechildren.org</td> </tr> </tbody> </table>	Role	Name and contact details	Operations Director	Berna Köroğlu Berna.koroglu@savethechildren.org	Finance and IT Director	Ahmad Mashnok ahmad.mashnok@savethechildren.org	Awards Coordinator	Elif Ünal elif.unal@savethechildren.org	Child Safeguarding focal person	Işıl Özüak isil.ozuak@savethechildren.org	Fraud focal person	Mahmut Isal mahmut.isal@savethechildren.org	<p>7. PROJE GÖZETİMİ</p> <p>7.1. SCI Mehmet Ali Akil'i mehmet.akil@savethechildren.org projenin genel seyirinden ve kilit personelin izlenmesinden (Çocuk Koruma ve Dolandırıcılıkla Mücadele odak kişisi de dahil olmak üzere her biri bir "Kilit Personel") sorumlu "SCI Proje Yöneticisi" olarak atamıştır.</p> <table border="1" data-bbox="774 1422 1332 1921"> <thead> <tr> <th>Görevi</th> <th>İsim ve iletişim detayları</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Operasyonlar Direktörü</td> <td>Berna Köroğlu Berna.koroglu@savethechildren.org</td> </tr> <tr> <td>Finans ve IT Direktörü</td> <td>Ahmad Mashnok ahmad.mashnok@savethechildren.org</td> </tr> <tr> <td>Hibeler Koordinatörü</td> <td>Elif Ünal elif.unal@savethechildren.org</td> </tr> <tr> <td>Çocuk Koruma odak kişisi</td> <td>Işıl Özüak isil.ozuak@savethechildren.org</td> </tr> <tr> <td>Dolandırıcılıkla</td> <td>Mahmut Isal mahmut.isal@savethechildren.org</td> </tr> </tbody> </table>	Görevi	İsim ve iletişim detayları	Operasyonlar Direktörü	Berna Köroğlu Berna.koroglu@savethechildren.org	Finans ve IT Direktörü	Ahmad Mashnok ahmad.mashnok@savethechildren.org	Hibeler Koordinatörü	Elif Ünal elif.unal@savethechildren.org	Çocuk Koruma odak kişisi	Işıl Özüak isil.ozuak@savethechildren.org	Dolandırıcılıkla	Mahmut Isal mahmut.isal@savethechildren.org
Role	Name and contact details																								
Operations Director	Berna Köroğlu Berna.koroglu@savethechildren.org																								
Finance and IT Director	Ahmad Mashnok ahmad.mashnok@savethechildren.org																								
Awards Coordinator	Elif Ünal elif.unal@savethechildren.org																								
Child Safeguarding focal person	Işıl Özüak isil.ozuak@savethechildren.org																								
Fraud focal person	Mahmut Isal mahmut.isal@savethechildren.org																								
Görevi	İsim ve iletişim detayları																								
Operasyonlar Direktörü	Berna Köroğlu Berna.koroglu@savethechildren.org																								
Finans ve IT Direktörü	Ahmad Mashnok ahmad.mashnok@savethechildren.org																								
Hibeler Koordinatörü	Elif Ünal elif.unal@savethechildren.org																								
Çocuk Koruma odak kişisi	Işıl Özüak isil.ozuak@savethechildren.org																								
Dolandırıcılıkla	Mahmut Isal mahmut.isal@savethechildren.org																								

<p>7.2 The Partner appoints "Secretary General Dr.Davut Yeşil dyesil@tkv-dft.org.tr" and "Programme Coordinator Anıl Eser aeser@tkv-dft.org.tr" the "Partner Project Manager" responsible for the day-to-day implementation of the Project, submission of financial and narrative reports required under this Agreement, and the supervision of "Partner Key Personnel".</p> <p>7.3 If an SCI Project Manager or SCI Key Personnel is replaced, SCI shall inform the Partner in writing of the person's successor. SCI shall ensure that any successor fully understands the terms and conditions of this Agreement and the Donor Conditions.</p> <p>7.4 If a Partner Project Manager or Partner Key Personnel is replaced, the Partner shall inform SCI in writing of the person's successor. If such replacement requires approval as per the applicable Donor Conditions, then the Partner shall seek such approval in writing from SCI prior to making such replacement. The Partner shall ensure that any successor fully understands the terms and conditions of this Agreement and the Donor Conditions</p>	<table border="1" data-bbox="766 331 1332 392"> <tr> <td>Mücadele</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Odak kişisi</td> <td></td> </tr> </table> <p>7.2. İş Ortağı, "Genel Sekreter Dr.Davut Yeşil dyesil@tkv-dft.org.tr" ve "Program Koordinatörü Anıl Eser aeser@tkv-dft.org.tr" projenin günlük uygulamasından, bu sözleşme gereğince sirküle edilecek olan finansal ve anlatı raporları gönderilmesinden, ve partner kilit personelin (her biri bir "Partner Kilit Personel") takibinden sorumlu yetkili kişi olarak atanmıştır.</p> <p>7.3 Eğer SCI'in Proje Yöneticisi, Birim Sorumlusu veya Kilit Personeli değişirse, halef karşı tarafa yazılı olarak bildirilecektir. SCI, halefin bu sözleşmenin hüküm ve koşullarına tam olarak uymasını sağlayacaktır.</p> <p>7.4 Eğer partnerin Proje Yöneticisi, Birim Sorumlusu veya Kilit Personeli değişirse, halef karşı tarafa yazılı olarak bildirilecektir. Böyle bir değişiklik, ilgili Bağışçı Koşullarına göre onay gerektiriyorsa, o zaman İş Ortağı, söz konusu değişikliği yapmadan önce SCI'den yazılı olarak onay isteyecektir. Partner, halefin bu sözleşmenin hüküm ve koşullarına tam olarak uymasını sağlayacaktır.</p>	Mücadele		Odak kişisi	
Mücadele					
Odak kişisi					
<p>8. CAPACITY STRENGTHENING PLAN</p> <p>8.1 SCI and the Partner together will support and work on achieving capacity strengthening improvements and where possible SCI will seek to resource capacity strengthening in project plans and budget. SCI and the Partner will use all reasonable endeavours to achieve and report activities listed in the capacity strengthening plan of the Partnership Assessment (Annex {L}) conducted on 25.12.2024 Additional assessment and capacity strengthening may take place as the project progresses as discussed and agreed by both Parties.</p>	<p>Kapasite Geliştirme Planı</p> <p>8.1. SCI ve Ortak birlikte kapasite güçlendirme gelişimlerini destekleyecek ve gerçekleştirmek için çalışacak ve mümkün olan durumlarda SCI proje planlarında ve bütçesinde kapasite güçlendirmeye kaynak sağlamaya çalışacaktır. SCI ve Ortak, 25.12.2024 tarihinde yapılan Ortaklık Değerlendirmesinin (Ek {L}) kapasite güçlendirme planında listelenen faaliyetleri gerçekleştirmek ve raporlamak için tüm makul çabayı gösterecektir. Proje ilerledikçe, her iki Tarafça görüşülüp kararlaştırıldığı şekilde ek değerlendirme ve kapasite güçlendirme çalışmaları gerçekleştirilebilir.</p>				
<p>9. REPORTING</p> <p>9.1 The Partner will provide to SCI the following reports, in the timeframes set out below, which shall be in the format agreed by the parties as set out in Annex {C} ("Reporting Format"):</p>	<p>9. RAPORLAMA</p> <p>9.1. İş Ortağı, aşağıdaki raporları belirtilen zaman dilimlerinde EK C'de bulunan raporlama formatlarında SCI'ya sunacaktır:</p>				

Report	Period covered	Submission timeframe	Rapor	İlgili Dönem	Teslim Tarihi
Financial Reports	Monthly	10 th of following month (after month close)	Finansal Rapor	Aylık	Takip eden ayın 10'u
Narrative Reports	Monthly	10 th of following month (after month close)	Anlatı Raporu	Aylık	Takip eden ayın 10'u
IPTT and Means of Verification (MoVs)	Monthly	6 th of following month	Aylık gösterge performansı takip tablosu (IPTT) ve destekleyici dokümanlar (MoVs)	Aylık	Takip eden ayın 6'sı
Final Narrative Report	01 January 2025- 31 August 2025	19 September 2025	Final Anlatı Raporu	1 Ocak 2025-31 Ağustos 2025	19 Eylül 2025
Final Financial report	01 January 2025- 31 August 2025	19 September 2025	Final finans raporu	1 Ocak 2025-31 Ağustos 2025	19 Eylül 2025

9.2 All the reports provided by the Partner to SCI are to be written in English unless agreed between the Parties agrees in writing that they can be written in another language.

9.3 The Partner agrees to make all requested modifications and corrections to a report within 15 days of SCI's request, and in any event as may be required by the Donor Conditions.

9.4 The Partner shall keep an up-to-date asset register for all purchased equipment under the Project. In addition to any requirements set out in the Donor Conditions, the Partner will submit the asset register to SCI on request and with the final narrative and financial report.

9.5 Each party agrees it will notify the other in writing as soon as possible of any significant change in the Project or any difficulty or delay (including without limitation a safeguarding, safety or security incident) which might significantly affect adherence to the proposed time schedule and/or the execution of the Project. When notifying the other party a statement of the action taken or contemplated and any assistance needed to resolve the problem should be included.

9.2. Taraflar arasında mutabık kalınmadıkça, İş Ortağı tarafından tüm Anlatı raporlarını İngilizce dilinde hazırlanacaktır.

9.3. İş Ortağı, SCI'nın talebinden itibaren 15 gün içinde rapor üzerinde tüm makul değişiklikleri ve düzeltmeleri yapmayı kabul eder.

9.4. İş Ortağı, Proje kapsamında satın alınan tüm ekipmanların güncel bir envanterini tutacaktır. İş Ortağı, talep üzerine ve nihai anlatı ve mali rapor ile birlikte bu envanter kayıtlarını SCI'ya teslim edecektir.

9.5. Taraflardan her biri, iş takviminin ve/veya Projenin uygulanmasına etki edebilecek önemli bir değişikliği ya da herhangi bir güçlük veya gecikmeyi (genel güvenlik olayları da dahil olmak üzere) karşı tarafa mümkün olan en kısa süre içerisinde yazılı olarak bildirecektir. Karşı tarafı bilgilendirirken izlenmesi isabetli öngörülen ve/veya atılan adımlar ile problemin çözülmesi için ihtiyaç duyulan desteğin nevi ve niteliği, içeriğe dahil edilecektir.

10. MONITORING, EVALUATION, ACCOUNTABILITY AND LEARNING

10.1 In addition to the rights and obligations of the parties set out in Clause 6.3 above:

10.İNCELEME, DEĞERLENDİRME HESAP VEREBİLİRLİK VE ÖĞRENME

10.1. Tarafların yukarıdaki 6.3. maddesinde belirtilen hak ve yükümlülüklerine ek olarak:

<p>10.1.1 SCI and the Partner will jointly monitor and evaluate the Project, and will work together in ensuring accountability to children and communities, sharing learning and offering required support to the carrying out of evaluations. .</p> <p>10.1.1.1 Both parties will apply the Monitoring, Evaluation, Accountability and Learning Guidance as set out in Annex {K}</p> <p>10.1.2 The Partner shall facilitate any visits by SCI, the Member, the Donor, or their appointed representatives in connection with the Project.</p>	<p>10.1.1. SCI ve Ortak, Projeyi ortaklaşa izleyecek ve değerlendirecek, çocuklara ve topluluklara karşı hesap verebilirliğin sağlanması, öğrenilenlerin paylaşılması ve değerlendirmelerin gerçekleştirilmesi için gerekli desteğin sunulması konularında birlikte çalışacaktır.</p> <p>10.1.1.1 Her iki taraf da Ek {K}'da belirtilen İzleme, Değerlendirme, Hesap Verebilirlik ve Öğrenme Kılavuzunu uygulayacaktır.</p> <p>10.1.2. İş Ortağı, Proje ile bağlantılı olarak; BAĞIŞÇI, SCI veya bunların yetkilendirdiği temsilcilerin yerinde izleme ziyaretlerini kolaylaştıracaktır. Ziyaretlerin tarihleri her iki tarafça birlikte kararlaştırılacaktır.</p>
<p>11. FINANCIAL RECORDS AND AUDITS</p> <p>11.1 The Partner agrees to keep separate books of account and other financial records so that the payments and expenditures made under this Agreement can be easily identified. The books of account and other financial records must be accurate, up to date and include all relevant supporting documents</p> <p>11.2 The Partner agrees to maintain original books of account and other financial records for 10 years after the expiration or earlier termination of this Agreement (or longer if specified in the Donor Conditions). The Partner may request in writing that it pass all financial records to SCI for retention for the required period, such agreement to be approved in writing by both parties.</p> <p>11.3 With or without prior notice, the Partner agrees to co-operate with (during the term of this Agreement and for 10 years thereafter) SCI, the Member and/or any person authorised by SCI, in any audit or review of books of account and other financial records relevant to this Agreement, and in any other reasonable examinations or investigations into Project activities.</p> <p>11.4 Upon a request by SCI, the Partner agrees to appoint appropriately qualified independent auditors satisfactory to SCI to inspect, review and audit the books of</p>	<p>11.FİNANSAL KAYITLAR VE DENETİMLER</p> <p>11.1. İş Ortağı, işbu sözleşme uyarınca yapılan ödemeler ve harcamaların kolaylıkla tespit edilebilmesi için muhasebe defterlerine münferit-münhasır kayıtlar girmeyi ve diğer mali kayıtları tutmayı kabul eder. Mali defterler ve diğer finansal kayıtlar, doğru ve güncel tutulmalı ve ilgili tüm tevsik evrakını içermelidir.</p> <p>11.2. İş Ortağı, bu sözleşmenin geçerlilik süresinin bitiminden veya daha erken sona ermesinden sonra, işbu sözleşmeye münhasır muhasebe kayıtlarını ve diğer finansal kayıtları 10 yıl süreyle (veya Donör Koşullarda belirtiliyorsa daha uzun süre) muhafaza eder. Her iki tarafın yazılı onayı ile İş Ortağı'nın projeye dair tüm mali kayıtları, ülkesel mevzuat kapsamında öngörülen süreyi aşan kısmında muhafaza edilmek üzere SCI'ya gönderilebilir.</p> <p>11.3. Önceden bildirimde bulunulduğunda (bu sözleşmenin süresi ve ondan sonra 10 yıl boyunca) İş Ortağı tarafından; SCI veya SCI tarafından yetkilendirilmiş kişilerce yapılacak mali defterler ve diğer mali kayıtların denetimi veya incelenmesi ile Sözleşme ve proje faaliyetleri ile ilgili diğer makul denetim ve soruşturmalar kapsamında gerekli işbirliği gösterilecektir.</p> <p>11.4. SCI'nın talebi üzerine İş Ortağı, işbu sözleşmenin uygulanmasına ilişkin hesap ve diğer mali kayıtları incelemek, teftiş etmek, denetlemek ve Proje faaliyetleri hakkında diğer makul inceleme veya soruşturmalar yapmak üzere SCI tarafından onaylanacak bağımsız denetçiler atayacaktır. Proje</p>

<p>account and other financial records relevant to this Agreement, and to conduct any other reasonable examinations or investigations into Project activities. If the Project Budget does not provide for the cost of such an audit, the parties shall agree how such cost shall be allocated.</p> <p>11.5 The Partner agrees to:</p> <p>(a) implement any agreed recommendations arising from an audit carried out under this Clause 11 within any agreed timeframe; and</p> <p>(b) reimburse SCI the amount of any expenditure disallowed by independent auditors based upon a finding that such expenditures failed to comply with a provision of this Agreement or the Donor Conditions.</p> <p>11.6 The Partner agrees to provide copies, where relevant and available, of its annual audited financial statements reflecting the funds received under this Agreement if these are not already covered by SCI-facilitated audits.</p>	<p>Bütçesi böyle bir denetime ilişkin maliyeti karşılamıyorsa, işbu maliyet taraflar arasında mutabık kalınacak şekilde projenin daraltılması yoluyla tahsis edilecektir.</p> <p>11.5. İş Ortağı:</p> <p>a) işbu Madde 11 kapsamında, karşılaştırılan bir zaman diliminde yürütülen bir denetimden çıkan tavsiyeleri uygulamak; ve</p> <p>b) Bağımsız denetçiler tarafından herhangi bir harcamanın Sözleşme hükümlerine aykırı olarak yapıldığına dair tespiti halinde, denetim istisnası veya diğer tespit yöntemleri neticesinde yasaklanan harcamaların miktarını SCI'ye geri ödeyecektir.</p> <p>11.6. İş Ortağı, bu sözleşme kapsamında alınan fonları yansıtan yıllık denetlenmiş mali tablolar SCI tarafından yapılan denetimlerin kapsamına girmediği takdirde bunların nüshalarını göndermeyi kabul eder.</p>
<p>12. SUPPLY CHAIN</p> <p>12.1 All procurement must be carried out under the principles of best value for money, transparency, accountability, and fair competition and equal treatment of suppliers.</p> <p>12.1 All procurement must be carried out under the principles of best value for money, transparency, accountability, and fair competition and equal treatment of suppliers.</p> <p>12.2 Unless SCI agrees otherwise in writing, the SCI Procurement Procedure (Annex {I}) will apply to the procurement of goods, works and services purchased with the Project funds.</p> <p>12.3 Where the Donor Conditions for the procurement of goods and services are more stringent than the guidelines specified above, the Donor Conditions will prevail.</p>	<p>12.TEDARİK ZİNCİRİ</p> <p>12.1 Tüm satın alma işlemleri, para için en iyi değer, şeffaflık, hesap verebilirlik ve adil rekabet ve tedarikçilere eşit muamele ilkeleri altında gerçekleştirilmelidir.</p> <p>12.2 SCI yazılı olarak aksini kabul etmedikçe, SCI Tedarik Prosedürü (Ek {I}) Proje fonlarıyla satın alınan malların, işlerin ve hizmetlerin tedariki için geçerli olacaktır.</p> <p>12.3 Mal ve hizmetlerin tedariki için Donör Koşullarının yukarıda belirtilen kılavuzlardan daha katı olduğu durumlarda, Donör Koşulları geçerli olacaktır.</p>
<p>13 USE AND DISPOSAL OF ASSETS, EQUIPMENT AND INVENTORY</p> <p>13.1 All the assets, equipment and inventory purchased using Project funds must be:</p> <p>(a) used solely and exclusively for the Project;</p>	<p>13. VARLIKLAR, EKİPMANLAR VE ENVANTERİN KULLANIMI VE TASARRUFU</p> <p>13.1. Proje fonları kullanılarak satın alınan tüm varlık, ekipman ve envanter:</p>

<p>(b) held safely and securely and protected from damage, theft, misappropriation, diversion or loss; and</p> <p>(c) managed in accordance with any Project-specific procedures notified to the Partner from time to time.</p> <p>13.2 All the assets, equipment and inventory items procured by the Partner or provided by SCI remain the property of SCI unless otherwise specified in the Donor Conditions or the asset register.</p> <p>13.3 Asset disposition is subject to SCI's prior written approval and any Donor restrictions. At least one month prior to completion of the Project the Partner will submit a disposition plan for all assets, equipment and inventory to SCI for approval. SCI reserves the right to dispose of assets, equipment or inventory which are the property of SCI as it thinks fit. Disposal includes but is not limited to, handing over such items to the Partner, government, its agencies, communities or beneficiaries.</p>	<p>a) M�nhasıran Proje için kullanılır</p> <p>b) Emniyetli ve güvenli tutulur; hasar, hırsızlık, usulsüzlük ve kayıptan korunur,</p> <p>c) SCI'nin İŞ Ortağı'na belirttiği Proje özelindeki prosedürlere uygun olarak istifade ve muhafaza olunur.</p> <p>13.2. Proje erevesinde İŞ Ortağı tarafından satın alınan yahut SCI tarafından satın alınarak İŞ Ortağı'na temin edilen, tüm varlık, ekipman ve envanter kalemleri, Bağışçı Şartlarında ya da varlık kaydında aksi belirtilmediği sürece proje boyunca SCI'nin mülkiyetinde kalır.</p> <p>13.3. Proje kapsamında edinilen varlıkların envanterden terkinini veya İŞ Ortağı'na hibe edilmesi, Bağışçı Kuralları'nın izin vermesi �n koşuluyla, SCI'nin evlevi yazılı onayına tabidir. Varlıkların, teizatın ve stokların tasfiyesi için İŞ Ortağı, proje hitamından en az bir ay önce yazılı talebini SCI'ye sunacaktır. Varlıkların, teizatın ve stokların tasfiyesine ilişkin Bağışçı kuralları dahilinde SCI'nin, mülkiyetinde olan varlık, ekipman veya envanteri uygun gördüğü hallerde elden çıkarma hakkı mahfuzdur. Tasfiye işlemi bu ögelerin başta İŞ Ortağı, H�k�met, devlet kurumları, sivil toplum kuruluşları veya ihtiyaç sahiplerine teslim edilmesi suretiyle veya başka herhangi bir Şekilde gerekleŐtirilebilir.</p>
<p>14. LIABILITY, INDEMNIFICATION, INSURANCE AND TAXES</p> <p>14.1 SCI shall not, in any circumstances or for any reason, be responsible or held liable for:</p> <p>14.1 SCI shall not, in any circumstances or for any reason, be responsible or held liable for:</p> <p>(a) loss or damage sustained or caused in the course of implementing the Project by the Partner's staff, representatives, vendors/suppliers, sub-contractors or associates;</p> <p>(b) any third party claims, losses and expenses that may arise from negligence, recklessness or intentional act or omission that is related to the</p>	<p>14. SORUMLULUK, TEKEFFÜL, SİGORTA VE VERGİLER</p> <p>14.1. SCI her türlü durumda aşağıdaki hallerden sorumlu tutulamaz:</p> <p>a) Projenin uygulanması süresince İŞ Ortağı'nın personeli, tedarikçileri, temsilcileri, alt yüklenicileri ve iştirakleri tarafından neden olunan veya gerçekleştirilen kayıp veya hasar;</p> <p>b) İŞ Ortağı'nın ya da İŞ ortağı adına bu sözleşmeyle ilişkili ya da bağlantılı ihmali, tedbirsizliği veya kasti eylem veya kusurundan doğabilecek ��nc� taraf talepleri, kayıpları ve masrafları;</p>

<p>performance of, or otherwise in connection with, this Agreement (including its annexes) by or on behalf of the Partner;</p> <p>(c) compensation for the death, disability, or other hazards which may be suffered by the staff, representatives, vendors/suppliers, sub-contractors or associates of Partner arising from Partner's performance in connection with this Agreement (including its annexes); or</p> <p>(d) the safety and security of the Partner or its staff, consultants, volunteers or other representatives.</p> <p>14.2 If SCI is held liable for any breach by the Partner of any term of this Agreement or any of its annexes (including, without limitation, any Donor Conditions), the Partner undertakes to indemnify and hold SCI harmless against such liabilities from its own resources.</p> <p>14.3 The Partner shall:</p> <p>(a) Take out and maintain insurance policies as may be reasonable and prudent in the context of the Project with reputable insurers during the agreed and extended duration of the Project and provide evidence of such insurance to SCI;</p> <p>(b) Hold any country-specific insurance required to comply with local legal requirements;</p> <p>(c) Comply with all Donor-specific insurance requirements and to pass on such obligations to any sub-contractors; and</p> <p>(d) Indemnify SCI in case SCI is held responsible to the Donor for non-compliance with insurance obligations.</p> <p>14.4 The Partner and SCI shall also agree the insurance requirements for the items of equipment procured by the Partner or provided by SCI for the purposes of the Project. Insurance premiums shall be appropriately built into the Project Budget.</p> <p>14.5 The Partner shall be liable for all taxes, premium payments and excess or deductibles under insurance policies, arising out of payments made under this Agreement.</p> <p>14.6 The Partner must ensure that all expenditure complies with the Donor Conditions for VAT and other applicable tax or duties. Where there is no specified requirement, then all goods and services presented in the Project Budget shall</p>	<p>c) İşbu Sözleşme ile bağlantılı olarak İş Ortağı'nın ifaya ilişkin işlemlerinden kaynaklanan; personelin, tedarikçilerin, temsilcilerin veya İş Ortağı'nın diğer temsilcilerinin uğrayabilecekleri ölüm, engellilik veya diğer tehlikelere ilişkin tazminatlar;</p> <p>d) İş Ortağı'nın veya çalışanlarının, danışmanlarının, gönüllülerinin veya diğer temsilcilerin esenliği ve güvenliği.</p> <p>14.2. SCI'nın, İş Ortağı'nın kusurundan kaynaklanan herhangi bir hal nedeniyle Devlete veya üçüncü kişilere karşı sorumlu tutulması durumunda, İş Ortağı SCI'yi kendi (fonlar dışı) malvarlığı üzerinden bu tür borçlara karşı tekeffül etmeyi ve tazmin etmeyi taahhüt eder.</p> <p>14.3. İş Ortağı,</p> <p>14.3.1. projenin kabul edilen ve uzatılmış süresi boyunca saygın sigortacılarla, Proje bağlamında makul ve ihtiyatlı olabilecek sigorta poliçelerini yaptıracak, muhafaza edecek ve bunların kanıtlarını istek halinde SCI'ya sunacaktır.</p> <p>14.3.2. Ülkede mer'i mevzuatın icbar ettiği konu ve kısımlara müstenit matku ve zorunlu sigortaları yaptırmaktan,</p> <p>14.3.3. Bağışçı'nın menşe ülkesi bakımından tabi olduğu hukuktan kaynaklanan maktu ve zorunlu sigortaları yaptırmaktan, ayrıca alt-işverenlerinin de bu sigortaları yaptırmalarını temin ve garanti etmekten,</p> <p>14.3.4. Bağışçı'nın, zorunlu ve maktu sigorta mesuliyetlerinin yerine getirilmemesi nedeniyle, SCI'ı sorumlu tutarak tatbik edeceği her türlü maddi kesinti ve zarardan SCI'ı tekeffül etmekten,</p> <p>14.4. Ortak ve SCI, Proje amaçları doğrultusunda, Ortak tarafından tedarik edilen veya SCI tarafından sağlanan ekipman kalemleri için sigorta gereksinimlerini de kabul edeceklerdir. Sigorta primleri uygun şekilde Proje Bütçesine eklenecektir.</p> <p>14.5. İş Ortağı, bu sözleşme kapsamında yapılan ödemelerden doğan tüm vergilerden sorumlu olacaktır. Şu kadar ki, proje bütçesinin Sigorta maliyetlerini muhtevi olmadığı hallerde; sigorta maliyetleri SCI tarafından karşılanacaktır.</p> <p>14.6. İş Ortağı, yapılan harcamalara dair kaydılaştırmaların Bağışçı Şartlarındaki KDV kurallarına uygun olmasını sağlamalıdır. KDV'nin ayrıca ödeneceği özellikle belirtilmediği müddetçe,</p>
---	---

include applicable VAT or any other tax or duty.	Proje Bütçesinde sunulan tüm mal ve hizmetlere, geçerli KDV veya başka herhangi bir vergi veya gümrük vergisi dahil fiyatlama belirtildiği kabul edilecektir.
<p>15 SAVE THE CHILDREN POLICIES</p> <p>15.1 Safeguarding</p> <p>(a) Each of the SCI Child Safeguarding Policy (Annex {E}), SCI Anti-Harassment, Intimidation and Bullying Policy (Annex {F-1}), and SCI PSEA (Protection from Sexual Exploitation and Abuse) Policy (Annex {F-2}) forms an integral part of this Agreement. The Partner has read and understood this policy before signing this Agreement and agrees to fully comply with it.</p> <p>(b) The Partner shall ensure:</p> <p>(i) its staff associated with the Project read and understand the SCI Child Safeguarding Policy (Annex {E}), SCI Anti-Harassment, Intimidation and Bullying Policy (Annex {F-1}), and SCI PSEA (Protection from Sexual Exploitation and Abuse) Policy (Annex {F-2}) , and attend trainings provided under Clause 6.1(g);6.1(h);6.1(i) and</p> <p>(ii) any concerns about possible breaches of the SCI Child Safeguarding Policy SCI Anti-Harassment, Intimidation and Bullying Policy (Annex {F-1}), and SCI PSEA (Protection from Sexual Exploitation and Abuse) Policy (Annex {F-2}) are brought immediately to the attention of Save the Children. The parties will agree how such concerns will be investigated safely, confidentially and in a timely manner. Any investigation in relation to violations of the SCI Child Safeguarding Policy (Annex {E}), SCI Anti-Harassment, Intimidation and Bullying Policy (Annex {F-1}), and SCI PSEA</p>	<p>15. SAVE THE CHILDREN POLİTİKALARI</p> <p>15.1. Güvenlik</p> <p>a). SCI Çocuk Koruma Politikası (Ek {E}), SCI Taciz, Gözdağı ve Zorbalıkla Mücadele Politikası (Ek {F-1}) ve SCI PSEA (Cinsel Sömürü ve İstismardan Korunma) Politikasının (Ek {F-2}) her biri bu Sözleşmenin ayrılmaz bir parçasını oluşturur. İş Ortağı, bu Sözleşmeyi imzalamadan önce bu politikayı okumuş ve anlamıştır ve buna tam olarak uymayı kabul eder.</p> <p>b) İş Ortağı aşağıdakileri sağlayacaktır:</p> <p>i. Proje ile ilişkili personelinin SCI Çocuk Koruma Politikasını (Ek {E}), SCI Taciz, Gözdağı ve Zorbalıkla Mücadele Politikasını (Ek {F-1}) ve SCI PSEA (Cinsel Sömürü ve İstismardan Korunma) Politikasını (Ek {F-2}) okuyup anladığını ve Madde 6.1(g); 6.1(h); 6.1(i) kapsamında sağlanan eğitimlere katıldığını ve</p> <p>ii. SCI Çocuk Koruma Politikası SCI Taciz, Gözdağı ve Zorbalıkla Mücadele Politikası (Ek {F-1}) ve SCI PSEA (Cinsel Sömürü ve İstismardan Korunma) Politikasının (Ek {F-2}) olası ihlallerine ilişkin endişeler derhal Save the Children'in dikkatine sunulacaktır. Taraflar, bu tür endişelerin güvenli, gizli ve zamanında nasıl soruşturulacağı konusunda anlaşmaya varacaktır. SCI Çocuk Koruma Politikası (Ek {E}), SCI Taciz, Gözdağı ve Zorbalıkla Mücadele Politikası (Ek {F-1}) ve SCI PSEA (Cinsel Sömürü ve İstismardan Korunma) Politikası (Ek {F-2}) ihlallerine ilişkin her türlü soruşturma, ilgili çocuk(lar)ın ve yetişkinlerin yüksek menfaatlerini ve güvenliğini dikkate almalıdır.</p> <p>iii. İş Ortağı, bir çocuğa ve ya yetiskine yönelik her türlü istismar, sömürü ve kötü muameleye karşı SCI'nin sıfır</p>

<p>(Protection from Sexual Exploitation and Abuso) Policy (Annex {F-2}) must take into consideration the best interests and safety of the child(ren) and adults involved.</p> <p>(iii) The Partner shall recognise and abide by SCI's zero tolerance approach towards any form of abuse, exploitation and mistreatment against a children or adults</p> <p>(iv) The Partner shall routinely assess the effectiveness of their safeguarding systems on the Project, and shall conduct an annual Safeguarding Self-Assessment in cooperation with SCI and share the outcome with SCI.</p> <p>15.2 Fraud, Bribery and Corruption</p> <p>(a) The Partner shall ensure that all assets, funds and resources associated with the Project are protected from all fraud, corruption, loss, misappropriation or misuse.</p> <p>(b) The Partner shall recognise and abide by SCI's zero tolerance approach towards fraud, bribery and corrupt practices and shall fully comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes relating to fraud, bribery and corruption. The SCI Fraud, Bribery and Corruption Policy and Procedure (Annex {G}) forms an integral part of this Agreement and the Partner agrees to fully comply with it.</p> <p>(c) The Partner shall notify SCI immediately upon becoming aware of detected, suspected, or attempted fraud, bribery or corruption which affects SCI funds, brand, staff or assets. The Partner will promptly investigate and take action against any fraud, bribery or corruption which affects this Project and will keep SCI informed of its progress. Should SCI choose to conduct an investigation into any reported incident, the Partner will fully cooperate with SCI in relation to such investigation in accordance with the terms of this Agreement.</p>	<p>tolerans yaklaşımını kabul edecek ve uyacaktır.</p> <p>iv. İş Ortağı, Projedeki koruma sistemlerinin etkinliğini rutin olarak değerlendirecek ve SCI ile işbirliği içinde yıllık bir Koruma Öz Değerlendirmesi gerçekleştirecek ve sonucu SCI ile paylaşacaktır.</p> <p>15.2. Hile, Rüşvet ve Yolsuzlukla Mücadele</p> <p>a) İş Ortağı, Proje ile ilişkili tüm varlıkların, fonların ve kaynakların dolandırıcılık, yolsuzluk, kayıp, rüşvet, zimmet, irtikap veya kötüye kullanımdan korunmasını sağlayacaktır.</p> <p>b) İş Ortağı, SCI'nin dolandırıcılık, sahtekârlık ve yolsuzluk uygulamaları konusundaki kesin tahammülsüzlük politikasını kabul edecek ve yerine getirecek; rüşvet ve yolsuzlukla ilgili geçerli kanun, yönetmelik, tüzük dahil tüm mevzuata tamamen riayet edecektir. SCI Hile, Rüşvet ve Yolsuzlukla Mücadele Politikası (Ek G) bu sözleşmenin ayrılmaz bir parçasıdır</p> <p>c) İş Ortağı, herhangi bir usulsüzlük veya yolsuzluk fiilinin tespit edilmesi, şüphelenilmesi veya teşebbüs edildiğinin farkına varılması halinde; derhal SCI'ye bilgi verecek ve bu Projeyi etkileyen herhangi bir usulsüzlük veya yolsuzluk faaliyeti hakkında soruşturma başlatarak harekete geçecektir. SCI, bildirilen herhangi bir olayla ilgili bir soruşturma yürütmeyi seçerse, Ortak, bu Anlaşma'nın hükümlerine uygun olarak bu tür bir soruşturma ile ilgili olarak SCI ile tam olarak işbirliği yapacaktır.</p> <p>d) İş Ortağı kendisinin ve Projeye ilgili personelinin, temsilcilerinin, alt yüklenicilerinin, tedarikçilerinin/satıcılarının ve iştiraklerinin:</p> <p>(i) Bir kişiyi bir sözleşmeye girmeye ya da başka şekilde uygunsuz davranmaya ya da</p>
---	---

<p>(d) The Partner warrants that neither the Partner nor any of its staff, representatives, sub-contractors, suppliers/vendors and associates connected with the Project:</p> <p>(i) has given or accepted, or offered or agreed to give or accept any payment, gift or other benefit (i.e. a bribe) to induce someone to enter into a contract or otherwise to act improperly or to reward them for having done so; or</p> <p>(ii) shall give or accept, or offer or agree to give or accept any payment, gift or other benefit (i.e. a bribe) to induce someone to enter into a contract or otherwise to act improperly or to reward them for having done so.</p> <p>(e) Neither the Partner nor its staff, agents, representatives, sub-contractors, suppliers/vendors or associates shall accept for their own benefit any trade commission, discount or similar payment or benefit in connection with this Agreement.</p> <p>15.3 Terrorism and Prohibited Parties</p> <p>(a) The Partner shall not engage in any dealing with, or otherwise provide, directly or indirectly, funds, economic resources or support to, any person or organisation who is:</p> <p>(i) designated on any list of targeted persons issued under economic or financial sanctions administered by an official government, the EU or the UN and/or is proscribed under the UK counter-terrorism legislation (collectively, "Economic Sanctions Laws") or is otherwise associated with terrorism;</p> <p>(j) or is part of a government of any country or territory subject to a general export, import, financial or investment embargo under Economic Sanctions Law, which countries and territories, as of the date of this Agreement, include {Crimea, Cuba, Iran, North</p>	<p>böyle bir şey yaptığından dolayı ödüllendirmek için herhangi bir ödeme, hediye ya da diğer bir menfaat (rüşvet başta olmak üzere) sağlamadığını veya kabul etmediğini, teklif etmediğini veya vermeyi ya da almayı kabul etmediğini; veya</p> <p>(ii) Birisinin bir sözleşmeyi yapması veya uygunsuz davranması veya böyle yaptığı için ödüllendirilmesi için herhangi bir ödeme, hediye veya başka bir menfaat (rüşvet başta olmak üzere) vermeyeceğini veya almayacağını, vermeyi veya almayı teklif veya kabul etmeyeceğini taahhüt eder.</p> <p>e) İş Ortağı'nın kendisi, yöneticileri, personeli, araçları, taşeronları, tedarikçileri ve iştirakleri, bu sözleşme ile bağlantılı herhangi bir ticaret komisyonu, indirim veya benzeri ödemeyi veya fayda kabul etmeyecektir.</p> <p>15.3. Terörizm ve Yasaklı Taraflar</p> <p>a) İş Ortağı, bu sözleşmenin ifası ile ilgili işlemlerinde, herhangi bir yasaklanmış bir tarafla (Yani, doğrudan veya dolaylı olarak, yaptırım uygulanan bir ülke adına terör faaliyetleri veya faaliyetleri içerdiğinden dolayı, resmi bir hükümet, AB veya BM listelerinde yasaklı veya aranan olarak tayin edilmiş bir kişi veya kuruluş) ("Yasaklı Taraf") herhangi bir finansal veya idari işlem tesis etmeyecektir. Yasaklı kişi,</p> <p>i. resmi bir hükümet, AB veya BM tarafından yönetilen ekonomik veya mali yaptırımlar kapsamında çıkarılan herhangi bir yasaklı kişiler listesinde</p>
---	--

<p>Korea, and Syria} ("Sanctioned Territory");</p> <p>(k) owned or controlled by, or acting on behalf of, any of the foregoing;</p> <p>(l) located within or operating from a Sanctioned Territory, or</p> <p>(m) otherwise targeted under any Economic Sanctions Law (collectively, a "Prohibited Party") in connection with this Agreement,</p> <p>in each case, except as permitted under Economic Sanctions Law.</p> <p>(b) The Partner shall provide to SCI for vetting purposes the full names and full dates of birth of its directors, trustees (if applicable) and any key staff. For the avoidance of doubt, this requirement does not extend to beneficiaries. The Partner shall inform SCI as soon as possible each time a director, trustee (as applicable) or member of key staff leaves the Partner or is otherwise no longer a director, trustee (as applicable) or key staff, and shall provide to SCI for vetting purposes the names and dates of birth of any new director, trustee and/or key staff, promptly upon such new person being appointed or engaged, as the case may be. The Partner confirms that it has informed each such person whose personal data is being provided to SCI that the personal data of such person has been shared with SCI and the purpose of sharing and storing of such data.</p> <p>(c) The Partner shall ensure that none of the Project funds or resources are transferred to any person or organisation that is located, organised or resident in a Sanctioned Territory, in each case, in violation of Economic Sanctions Law.</p> <p>(d) The Partner shall notify SCI immediately if, during the course of this Agreement, it becomes aware of any link whatsoever between the Partner and any Prohibited Party or organisation or individual who may be perceived to be linked in any way to terrorism or who appears on any sanctions list, including but not limited to any detected, suspected or attempted (direct or indirect):</p>	<p>belirtilmiş ve / veya Birleşik Krallık torörlü mücadele mevzuatı (topluca "Ekonomik Yaptırım Mevzuatı") kapsamında yasaklanmış veya başka bir şekilde terörizmle ilişkili; veya,</p> <p>j. Ekonomik Yaptırımlar Mevzuatı uyarınca genel bir ihracat, ithalat, mali veya yatırım ambargosuna tabi herhangi bir ülke veya bölgenin, bu Anlaşmanın tarihi itibarıyla ülkeler ve bölgeler arasında {Kırım, Küba, İran, Kuzey Kore ve Suriye} ("Yaptırım Altındaki Bölge"); hükümetinin bir parçası; veya,</p> <p>k. Yukarıdakilerden herhangi birine ait olan veya fiilen bunlarca kontrol edilen veya bunlar adına hareket eden; veya,</p> <p>l. Yaptırımlı Bölgede bulunan veya bu Bölgeden faaliyet gösteren veya</p> <p>m. işbu Anlaşma ile bağlantılı olarak herhangi bir Ekonomik Yaptırım Yasası (toplu olarak "Yasaklanmış Taraf") kapsamında başka şekilde hedeflenen kişi, kurum ve kuruluşları ifade eder.</p> <p>b) İş Ortağı, kendisini temsil ve ilzama yetkili kişiler ve kilit personelinin tam doğum tarihlerini ve tam isimlerini incelemek üzere SCI'ye sağlayacaktır. Şu kadar ki bu gereklilik ihtiyaç sahiplerine şamil değildir. İş Ortağı, bir kilit personel üyesinin İş Ortağı'ndan ayrıldığı veya başka bir şekilde artık kilit personel olmadığı takdirde SCI'yi en kısa zamanda bilgilendirecek ve yeni kilit personel isimleri ve tarihleri güvenlik incelenmesi amacıyla SCI'ya sağlayacaktır. Ortak, kendisini temsil ve ilzama yetkili kişileri müteveli (mevcutsa) veya kilit personelin bir üyesi İş Ortağı'nı terk ettiğinde veya başka bir şekilde artık bir yönetici, müteveli (uygun şekilde) veya kilit personel olmadığı SCI'yi mümkün olan en kısa sürede bilgilendirecek ve inceleme, duruma göre, yeni bir kişinin atanması veya görevlendirilmesi üzerine, herhangi bir yeni direktörün, mütevellinin ve / veya kilit personelin adlarını ve doğum tarihlerini derhal incelenmesi için paylaşacaktır. İş Ortağı, SCI'ye kişisel verileri sağlanan</p>
--	---

<p>(i) financial transaction or other dealing with a Prohibited Party or a terrorist group; or</p> <p>(ii) diversion of Project assets, funds or resources to a Prohibited Party or a terrorist group.</p> <p>15.4 The Partner shall ensure that any person associated with the Project who is performing services or providing goods in connection with this Agreement or is otherwise a subcontractor does so only on the basis of a written contract which imposes on and secures from such person terms equivalent to those imposed on the Partner in Clauses 15. The Partner shall be responsible for the observance and performance by such persons of any of these terms, and shall be directly liable to SCI for any breach by such persons of any of these terms.</p> <p>15.5 Human Trafficking and Modern Slavery</p> <p>(a) The SCI Human Trafficking and Modern Slavery Policy (Annex {H}) forms an integral part of this Agreement. The Partner hereby confirms that it has read and understood the terms of this policy before signing this Agreement and further agrees to fully comply with it.</p> <p>(b) The Partner shall recognise and abide by SCI's zero tolerance approach towards human trafficking and modern slavery practices.</p> <p>(c) The Partner shall notify SCI immediately if, during the course of this Agreement, it becomes aware of, or suspects any practices of modern slavery or human trafficking taking place in its own organisation or any organisation associated with the Project, and shall fully cooperate with any investigation conducted by SCI.</p> <p>15.6 Whistleblowing</p> <p>(a) SCI shall hear, respect and act appropriately upon any reports by Partner staff or third parties of wrongdoing or dangerous, unethical or illegal practices relating to SCI by SCI or its staff (including any suspicion of fraud) or by the Partner's staff or representatives.</p>	<p>bu tür her kişiye, söz konusu kişinin kişisel verilerinin SCI ile paylaşıldığını ve bu tür verilerin paylaşılma ve saklanma amacını bildirdiğini onaylar.</p> <p>c) İş Ortağı, her durumda, Ekonomik Yaptırımlar Mevzuatını ihlal edecek şekilde, bir Yaptırım Bölgesinde bulunan, organize edilen veya ikamet eden herhangi bir kişi veya kuruluşa Proje fonlarının veya kaynaklarının hiçbirinin aktarılmasını sağlayacaktır.</p> <p>d) İş Ortağı, bu sözleşmenin hükümde kaldığı süre boyunca, önceden yapılan kontrollerde yasaklı gözükmediği halde, mevcutta iş ilişkisinde bulunduğu kuruluşların daha sora herhangi bir şekilde terörizmle bağlantılı olduğunun anlaşılması veya yaptırım listelerine girmesi; ayrıca bunlarla sınırlı olmamak üzere aşağıdakilerle ilişkili olduğu tespit edilen, şüphelenilen veya teşebbüs edilen bir kişi veya organizasyonu fark etmesi halinde SCI'yi derhal bilgilendirecektir:</p> <p>i. Yasaklı bir taraf veya bir terörist grup ile mali işlem veya başkaca bir iş ilişkisinde bulunulduğunun anlaşılması, ve ya</p> <p>ii. Proje varlıklarının, fonların veya kaynakların bir Yasaklı Tarafa veya bir terörist gruba yönlendirildiğinin anlaşılması.</p> <p>15.4. İş Ortağı, bu Sözleşmeyle bağlantılı hizmetleri yürüten veya ürünleri tedarik eden, Proje ile ilgili herhangi bir kişi ile ihdas edilen mal veya hizmet alımı sözleşmelerinin yazılı şekilde düzenlenmesini, ilgili kişilerin tüm fiillerinin Madde 15 dahilinde İş Ortağı'na yükümlendirilenlere eş nitelikli taahhüt hükümlerini havi olmasını temin eder garanti. İş Ortağı, bu kişilerin gözetiminden ve yükümlülüklerini yerine getirmesinden sorumlu olacak ve bu kişilerin ilgili hükümlerden birini ihlal etmesi durumunda SCI'ya karşı doğrudan sorumlu olacaktır.</p> <p>15.5. İnsan Kaçakçılığı ve Modern Kölelik</p>
--	---

	<p>(a) SCI İnsan Ticareti ve Modern Kölelik Politikası (Ek {H}) bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturur. İş Ortağı, bu Sözleşmeyi imzalamadan önce bu politikanın şartlarını okuduğunu ve anladığını teyit eder ve ayrıca ona tam olarak uymayı kabul eder.</p> <p>(b) Ortak, SCI'nin insan kaçakçılığı ve modern kölelik uygulamalarına karşı sıfır tolerans yaklaşımını kabul edecek ve buna uyacaktır.</p> <p>(c) Ortak, bu Sözleşme süresince, kendi kuruluşunda veya Proje ile ilişkili herhangi bir kuruluştaki modern kölelik veya insan kaçakçılığı uygulamalarının farkına varırsa veya bunlardan şüphelenirse SCI'yı derhal bilgilendirecek ve SCI tarafından yürütülen soruşturmada tamamen işbirliği yapacaktır.</p> <p>15.6. Bilgi Gönderme</p> <p>15.6.1 İş Ortağı'nın personellerinin veya üçüncü tarafların, SCI'a ya da SCI personeline (hile şüphesi dahil olmak üzere) dair usulsüzlükler ya da SCI'nin Bilgi Verme Politikası (istek üzerine mevcut olan) uyarınca sorumlu olduğu hususlarla ilgili raporlarını, SCI derhal dikkate alacak ve isabetli gördüklerine riayet edecektir.</p>
<p>16 FINANCIAL GUIDELINES The Partner agrees to comply with the Partner Finance Guidelines set out in Annex {J} and all applicable Donor Conditions.]</p> <p>16.1 Where there is a conflict between the policies and procedures in Clause 16.1 and those contained in Donor Conditions, the one involving greater degree of internal control shall prevail. The Partner may also seek clarification from SCI in writing before acting upon any financial policy or procedure.</p>	<p>16. MALİ KILAVUZLAR</p> <p>16.1. Ortak, Ek {J} 'de belirtilen İş Ortağı Finans Yönergelerine ve tüm geçerli Bağışçı Koşullarına uymayı kabul eder.</p> <p>16.2. 16.1'deki politika ve prosedürler ile BAĞIŞÇI Şartlarında yer alan hükümler arasında bir ihtilaf halinde, nispeten katı dereceye sahip olan hüküm amir sayılacaktır. İş Ortağı tereddüt halinde herhangi bir finansal politika ve prosedüre dayanarak yapacağı fiili ikadan evvel, SCI'den yazılı olarak açıklama isteme hakkını mahfuz tuar.</p>
<p>17 PUBLICITY AND VISIBILITY 17.1 Each Party agrees to: 17.1.1 Obtain instructions on the use of the other Party's and the Donor's name and logo shall and only use of such name and logo having obtained approval from the other Party in writing in advance and, with respect to the</p>	<p>17. TANITIM VE GÖRÜLEBİLİRLİK</p> <p>17.1 Taraplardan her biri aşağıdakileri kabul eder:</p> <p>17.1.1 Diğer Tarafın ve Bağışçının adının ve logosunun kullanımına ilişkin talimatları alacak ve söz konusu ad ve logoyu yalnızca diğer Taraftan önceden yazılı olarak onay aldıktan sonra</p>

<p>name and logo of the Donor, shall comply with the Donor Conditions.</p> <p>17.1.2 In addition to complying with any Donor Conditions relating to visibility and external communications, comply with any communications strategy agreed between the Parties and, as a minimum, will include the Donor and the other Party's name and logo in any external publications produced in connection with the Project</p> <p>17.1.3 Unless otherwise agreed in writing, prior to publishing any material or document containing the other Party's or the Donor's name or logo (and/or containing or in any way based on information or data acquired directly or indirectly as a result of any program, project or arrangement involving the Parties), submit such material or document for approval (and, where relevant, review).</p> <p>17.1.4 In carrying out the Project, not do anything that may be expected to damage the reputation of the other Party or the Donor.</p>	<p>kullanacak ve Başışçının adı ve logosuyla ilgili olarak Başışçı Koşullarına uyacaktır.</p> <p>17.1.2 Görünürlük ve dış iletişimle ilgili Başışçı Koşullarına uymanın yanı sıra, Taraflar arasında mutabık kalınan iletişim stratejisine uyacak ve asgari olarak, Proje ile bağlantılı olarak üretilen tüm dış yayınlarda Başışçının ve diğer Tarafın adını ve logosunu içerecektir.</p> <p>17.1.3 Aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, diğer Tarafın veya Başışçının adını veya logosunu içeren (ve/veya Tarafları içeren herhangi bir program, proje veya düzenleme sonucunda doğrudan veya dolaylı olarak elde edilen bilgi veya verileri içeren veya herhangi bir şekilde bunlara dayanan) herhangi bir materyal veya belgeyi yayınlamadan önce, söz konusu materyal veya belgeyi onaya (ve ilgili olduğu durumlarda incelemeye) sunacaktır.</p> <p>17.1.4 Projeyi yürütürken, diğer Tarafın veya Başışçının itibarına zarar vermesi beklenebilecek hiçbir şey yapılmayacaktır.</p>
<p>18 INTELLECTUAL PROPERTY</p> <p>18.1 Subject to Clause 17.3 and without prejudice to any Donor Conditions relating to intellectual property, any intellectual property rights in materials prepared by or on behalf of any party to this Agreement specifically for the purposes of the Project shall be owned by that party, but licensed to the other party, on a worldwide, perpetual, royalty-free and irrevocable basis, to use or allow others to use for the purposes of this Project.</p> <p>18.2 Where SCI has permitted the Partner to use any other intellectual property rights owned or licensed by SCI for use in connection with the Project, the Partner shall on termination of this Agreement, unless otherwise instructed in writing by SCI, cease to use such intellectual property rights immediately and shall either return to SCI or destroy any materials representing or containing such intellectual property rights as requested by SCI.</p>	<p>18. FİKRİ MÜLKİYET</p> <p>18.1. Madde 17.3 konusunda fikri mülkiyetle ilgili BAŞIŞÇI Şartları'na hâle getirmeksizin, Projenin yürütülmesinde bu sözleşmenin herhangi bir tarafınca veya herhangi bir tarafı adına hazırlanan malzemelerin tüm fikri mülkiyet hakları ilgili tarafa ait olmakla birlikte, dünya çapında, sürekli olarak, telif hakkı ücreti olmaksızın ve gayri kabili rücu olarak, bu Projenin amaçlarına yönelik şekilde karşı tarafa kullanması veya başkalarının kullanımına izin vermesi için lisanslanmıştır.</p> <p>18.2. SCI, İş Ortağı'na Proje ile ilgili olarak fikri mülkiyet haklarının veya kullanma haklarının herhangi birini verdiğinde, İş Ortağı bu sözleşmenin feshi üzerine bu tür fikri mülkiyet haklarını SCI'nin talep ettiği şekilde, yazılı olarak SCI'nca aksi belirtilmediği sürece derhal kullanmaya son verecek ve bu fikri mülkiyet haklarını iade edecek veya yok edecektir.</p>

<p>19. DATA PROTECTION</p> <p>19.1 The Partner will provide SCI with assistance and cooperation reasonably requested by SCI to assist with SCI's compliance with Data Protection Laws, including by providing:</p> <p>19.1.1 all applicable notices to Data Subjects required for the lawful Processing of Personal Data by SCI in accordance with the Agreement (including as envisaged by Clause 15.4); and</p> <p>19.1.2 obtaining any consents required under applicable Data Protection Laws for the Processing of Personal Data by SCI in accordance with the Agreement (including as envisaged by Clause 15.3).</p> <p>19.2 SCI may from time to time specify the form of any notices or consents referred to in Clause 19.1.</p> <p>19.3 The Partner shall ensure that in relation to any Personal Data which is shared by SCI:</p> <p>(a) it shall process such Personal Data only to the extent necessary for the purposes set out in this Agreement;</p> <p>(b) such Personal Data is processed and transferred in accordance with the applicable data protection laws, regulatory guidelines and industry standards;</p> <p>(c) the Partner has in place appropriate technical and organisational measures to protect the Personal Data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorised disclosure or access, and which provide a level of security appropriate to the risk represented by the processing and the nature of the data to be protected;</p> <p>(d) the Partner has in place procedures so that any third party it authorises to have access to the Personal Data shall respect and maintain the confidentiality and security of such Personal Data. Any person acting under the authority of the Partner shall be obliged to process the Personal Data only on the instructions of the Partner,</p> <p>(e) if the Partner engages a third party contractor to process the Personal Data on its behalf, it shall do so by</p>	<p>19. VERİ KORUMA</p> <p>19.1 İş Ortağı, SCI'nin Veri Koruma Yasalarına uymasına yardımcı olması için SCI tarafından makul olarak talep edilen yardım ve işbirliğini sağlayacaktır. Yardım ve işbirliğine dahil olarak talep edilecekler:</p> <p>19.1.1 Sözleşme uyarınca Kişisel Verilerin SCI tarafından haklı sebeplere uygun şekilde işlenmesi için gerekli olan tüm yasal bildirimlerin, Veri Sahiplerine geçerli şekilde yapılması (Madde 15.4'te öngörülenler dahil); ve</p> <p>19.1.2 Sözleşmeye gereği SCI tarafından geçerli Veri Koruma Yasalarına uygun şekilde işlenmesi kapsamında gerekli olan tüm izinlerin ve açık rızaların alınması (Madde 15.3'te öngörülenler dahil).</p> <p>19.2 SCI, zaman zaman Madde 19.1'de atıfta bulunulan herhangi bir bildirim veya rızanın şeklini belirleyebilir.</p> <p>19.3 İş Ortağı, SCI tarafından paylaşılan herhangi bir Kişisel Veriyle ilgili olarak aşağıdakileri sağlayacaktır</p> <p>a) Kişisel Verileri yalnızca bu Sözleşmede belirtilen amaçlar için gerekli olduğu ölçüde işleyecektir</p> <p>b) Kişisel Veriler, geçerli veri koruma yasalarına, düzenleyici yönergelere ve endüstri standartlarına uygun olarak işlenecek ve aktarılacaktır:</p> <p>c) İş Ortağı, Kişisel Verileri kazara veya yasadışı imhası veya kayıp, değişiklik, yetkisiz ifşa veya erişime karşı korumak için uygun teknik ve organizasyonel önlemlere sahiptir ve işlemin temsil ettiği riske ve işlemin niteliğine uygun bir güvenlik düzeyi sağlayacaktır;</p> <p>d) İş Ortağı, Kişisel Verilere erişim yetkisi verdiği herhangi bir üçüncü tarafın bu Kişisel Verilerin gizliliğine ve güvenliğine riayet edecek teknik ve maddi imkanlara sahiptir ve gerekli güvenlik tedbirlerini halihazırda uygulayabilir vaziyettedir. İş Ortağının sevk ve idaresi altında hareket eden herhangi bir üçüncü kişi, Kişisel Verileri sadece İş Ortağı'nın talimatı üzerine ve bu esaslara uygun şekilde işlemekle yükümlü olacaktır,</p> <p>e) İş Ortağı, Kişisel Verilerin herhangi bir üçüncü tarafça işlenmesine yetki vereceği hallerde, bu yetkilendirme işlemi mutlak suretle yazılı bir</p>
---	--

<p>way of a written agreement with the third party contractor which imposes the same obligations on the contractor in relation to the security of the processing as are imposed on it under the terms of this Agreement and the applicable data protection laws;</p> <p>(f) the Partner shall not transfer the Personal Data outside or third parties without consulting with SCI prior to any such transfer;</p> <p>(g) the Partner shall notify SCI within 5 business days of it receiving a request for access or other request, complaint, notification or communication in relation to such Personal Data from a person or entity other than SCI (including a request from a governmental or regulatory authority) and shall provide SCI with full co-operation and assistance in relation to any such request, complaint, notice or communication; and</p> <p>(h) the Partner shall notify SCI upon becoming aware of any unauthorised or unlawful processing, loss of, damage to or destruction of such Personal Data and agrees to provide reasonable assistance as is necessary to facilitate the handling of the Personal Data breach in an expeditious and compliant manner.</p> <p>19.4 For the purposes of this Clause 19, "Data Protection Laws" means the EU General Data Protection Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the Council ("GDPR") and any applicable national implementing legislation, in each case as amended, replaced, or superseded from time to time, and all applicable legislation protecting the fundamental rights and freedoms of persons and their right to privacy with regard to the Processing of Personal Data; and the terms "Data Subjects", "Personal Data", "Process" and "Processing" shall have the same meaning as set out in the GDPR.</p>	<p>sözleşmeye binaen gerçekleştirecek ve işbu Sözleşme'deki veri güvenliğinin veri koruma mevzuatına uygun şekilde sağlanmasına ilişkin idari ve teknik önlemleri tarif eden maddelerin, kendi taşeronu ile imzaladığı yazılı sözleşmede de aynı lafz ile dercini temin edecektir;</p> <p>f) İş Ortağı, bu tür bir aktarım öncesinde SCI'ya danışmadan Kişisel Verileri üçüncü kişilere veya dışarıya aktarmayacaktır;</p> <p>g) İş Ortağı, SCI dışındaki bir kişi veya kuruluştan bu tür Kişisel Verilere ilişkin erişim talebi veya diğer talep, şikayet, bildirim veya iletişim talebini aldıktan sonra 5 iş günü içinde SCI'ı bilgilendirecektir (bir hükümet veya düzenleyici otoriteden gelen talep dahil) ve SCI'ya bu tür herhangi bir talep, şikayet, bildirim veya iletişim ile ilgili olarak tam işbirliği ve yardım sağlayacaktır; ve</p> <p>h) İş Ortağı, bu tür Kişisel Verilerin herhangi bir yetkisiz veya yasadışı işleme, kayıp, hasar veya imhadan haberdar olması üzerine SCI'yi bilgilendirecek ve Kişisel Veri ihlalinin hızlı ve uyumlu bir şekilde ele alınmasını kolaylaştırmak için gerekli olan makul yardımı sağlamayı kabul edecektir.</p> <p>19.4 Madde 19'un amaçları doğrultusunda, "Veri Koruma Yasaları", Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 2016/679 AB Genel Veri Koruma Yönetmeliği ("GDPR") ve değiştirilen ve yerini alan her durumda ,ve Kişisel Verilerin İşlenmesi ile ilgili olarak kişilerin temel hak ve özgürlüklerini ve mahremiyet haklarını koruyan tüm ilgili mevzuatı kapsamakta; ve "Veri Sahipleri", "Kişisel Veriler", "İşlem" ve "İşleme" terimleri GDPR'de belirtilenle aynı anlam sahiptir.</p>
---	--

<p>20. AMENDMENT OF AGREEMENT</p> <p>20.1 Amendments to this Agreement or the annexes will be made in writing and signed by persons authorised to act on behalf of each party.</p> <p>20.2 Where approval is also required from the Donor, SCI is responsible for seeking that approval before confirming the amendment with the Partner.</p>	<p>20 SÖZLEŞMENİN TADİLİ</p> <p>20.1. Bu sözleşmenin veya eklerin tadili, taraflar adına hareket etmeye yetkili kişiler tarafından yazılı olarak yapılır ve imzalanır.</p> <p>20.2. BAĞIŞÇI'dan da onay alınması gerektiği durumlarda SCI, İş Ortağı ile tadili imzalamadan önce, BAĞIŞÇI onayını almakla sorumludur</p>
<p>21. CONFIDENTIALITY</p> <p>21.1. SCI and the Partner agree to share information about the Project (including information on relevant safety and security risk) with each other. Except where disclosure to the Donor, Government, or to other statutory or regulatory authorities or court of competent jurisdiction is required by applicable laws, regulations or other legal requirements, this Agreement and its contents (including its annexes) shall be kept confidential and shall not be disclosed to others, without the prior consent of the other party.</p>	<p>21. GİZLİLİK</p> <p>21.1. SCI ve İş Ortağı, Proje ile ilgili bilgileri (ilgili emniyet ve güvenlik risk bilgilerini de içerecek şekilde) birbirleriyle paylaşmayı kabul eder. BAĞIŞÇI, Türkiye Cumhuriyeti Devleti'nin ilgili İdari makamları ve diğer yasal makamlara ibraz etme zorunluluğu hariçte kalmak üzere, sözleşme ve sözleşmenin detayları gizli tutulacak ve diğer tarafın önceden rızası alınmaksızın üçüncü kişilere açıklanmayacaktır</p>
<p>20. ALTERATION, SUSPENSION OR TERMINATION OF THE AGREEMENT</p> <p>22.1 Termination or suspension of this Agreement</p> <p>22.1 Termination or suspension of this Agreement</p> <p>(a) Either party may terminate this Agreement by giving one month's prior written notice.</p> <p>(b) SCI may, without prejudice to its other rights, suspend or terminate this Agreement with immediate effect by written notice to the Partner where:</p> <p>(i) the Partner, either directly or through its staff, representatives, or through a third party, breaches any of its obligations under this Agreement including without limitation any breach of the Donor Conditions and the other annexes and fails to remedy such breach within 15 days of being notified by SCI;</p> <p>(ii) for any reason, the Partner is unable to continue with the implementation of the Project under the terms and conditions of this Agreement including its annexes;</p> <p>(iii) direct or indirect publicity concerning the Partner materially adversely prejudices the activities of SCI, the Donor or the Partner;</p>	<p>20. SÖZLEŞMENİN DEĞİŞİKLİĞİ, ASKIYA ALINMASI VEYA FESHİ</p> <p>22.1. Sözleşmenin feshi veya askıya alınması</p> <p>a) Taraflardan her biri, bir ay önceden yazılı ihtarda bulunarak sözleşmeyi feshedebilir.</p> <p>b) SCI, aşağıdaki durumlarda diğer haklarına halel getirmeksizin, işbu Sözleşmeyi İş Ortağı'na yazılı bildirimde bulunarak derhal askıya alabilir veya feshedebilir:</p> <p>i. İş Ortağı'nın, doğrudan ya da personeli veya bir üçüncü taraf aracılığıyla, başta BAĞIŞÇI Koşulları olmak ve bununla mahdut olmamak üzere bu sözleşme altındaki yükümlülüklerini ihlal etmesi ve SCI tarafından yazılı olarak ihtar edilmesine rağmen 15 gün içerisinde bu ihlalleri telafi ve bertaraf edememesi;</p> <p>ii. İş Ortağı'nın herhangi bir nedenle, işbu Sözleşme'nin hüküm ve koşullarına ve eklerine uygun olarak Projenin uygulanmasına devam edememesi;</p> <p>iii. İş Ortağı ile ilgili doğrudan veya dolaylı olarak oluşan menfi kamuoyunun; SCI,</p>

<p>(iv) there is misuse or misappropriation of Project funds or assets, or any fraud, child safeguarding, sexual exploitation and abuse or other acts in connection with the Project which may bring SCI into disrepute or is materially adverse to the interests of SCI;</p> <p>(v) it is required in order to comply with applicable laws, requirements of regulatory authorities or judgment of any court of competent jurisdiction; or</p> <p>(vi) such termination or suspension is in accordance with the Donor Conditions.</p> <p>22.2 Alteration, suspension or termination of the Donor Agreement</p> <p>(a) In the event that the Donor Agreement is altered, terminated or suspended by the Donor, SCI may, at its sole discretion, alter, terminate or suspend this Agreement with immediate effect at any time by written notice to the Partner, giving such reason(s) as it is aware for such alteration, termination or suspension.</p> <p>(b) Where this Agreement has been altered, terminated or suspended pursuant to Clause 22.2 (a) ,, the Partner shall take such steps as are necessary to alter, suspend or terminate the activities provided for under this Agreement, (including altering, suspending or terminating any sub-contracts) in a timely and orderly manner, as agreed with SCI, and shall minimise any further expenditure in the case of termination or suspension of this Agreement.</p> <p>22.3 If this Agreement is terminated under this Clause 22:</p> <p>(a) The Partner shall:</p> <p>(i) stop Project activities and take all reasonable steps to preserve and protect all work produced to date and comply with instructions from SCI in relation to these activities;</p> <p>(ii) provide, without delay, an account reconciliation of award-funded expenditure up to the date of termination. This should include any further expenditure or commitments after the date of termination which it cannot</p>	<p>BAĞIŞÇI veya İş Ortağı'nın faaliyetlerini temelli ve kaydadeğer düzeyde menfi şekilde etkilemesi.</p> <p>iv. Proje fonları veya varlıklarının kötüye kullanımı veya suiistimali veya Proje ile bağlantılı olarak SCI'yi itibarsızlığa götürebilecek veya SCI'nın menfaatlerini olumsuz etkileyen herhangi bir sahtekarlık veya eylem olması., ya da</p> <p>v. Düzenleyici otoritelerin yürürlükteki kanunlarına veya gerekliliklerine veya herhangi bir yetkili mahkemenin kararına uymak için bu gereklidir.</p> <p>vi. Fesih veya askıya alma, Donör Koşullarına uygundur.</p> <p>22.2. Ana Bağış Sözleşmenin Değişikliği, Askıya Alınması veya Feshi</p> <p>a) Ana Sözleşmenin BAĞIŞÇI tarafından değiştirilmesi, feshedilmesi ya da askıya alınması durumunda SCI; münferit yetkisiyle İş Ortağı'na yazılı bir bildirimde bulunarak derhal yürürlüğe girecek şekilde, gerekçesini/gerekçelerini belirterek, tek taraflı olarak işbu Sözleşmeyi değiştirebilir, feshedebilir veya askıya alabilir.</p> <p>b) İşbu Sözleşme, Madde 21.2 (a) hükümleri gereğince değiştirilmiş, feshedilmiş veya askıya alınmış ise; İş Ortağı, işbu sözleşme kapsamında sağlanan faaliyetleri değiştirmek, askıya almak veya sonlandırmak (herhangi bir alt-sözleşmeyi değiştirmek, askıya almak veya feshetmek dahil) için gerekli tedbirleri, SCI ile kararlaştırılan biçimde, zamanında ve uygun şekilde alacak ve sözleşmenin sonlanması veya askıya alınması halinde bundan sonraki masrafları asgariye indirgeyecektir.</p> <p>22.3. Sözleşme bu Madde 21 uyarınca feshedilirse:</p> <p>a) İş Ortağı:</p> <p>i. Proje faaliyetlerini durduracak ve o güne kadar üretilen tüm işlerin korunması ve muhafaza edilmesi için tüm gerekli adımları atacak ve SCI'nin bu faaliyetlerle ilgili talimatlarına uyacaktır;</p>
--	---

<p>reasonably be expected to avoid or recover;</p> <p>(iii) submit a final narrative and financial report to SCI within 30 days of the termination date;</p> <p>(iv) unless otherwise agreed in writing by both parties, return to SCI the assets and equipment purchased using funding made available under this Agreement within 30 days of the termination date; and</p> <p>(v) transfer back any unspent funds to SCI within 30 days of the termination date.</p> <p>(b) SCI will make payments due to the Partner under this Agreement following a termination for award activities, inputs and outputs rendered to SCI's satisfaction up to the termination date. SCI shall not be obliged to pay for any expenses incurred by the Partner after the effective date of the notice of early termination which the Partner can reasonably be expected to avoid or recover.</p> <p>(c) In addition, SCI reserves the right to recover any sums which have been paid in advance and which are unspent, or should not reasonably have been spent, or which constitute a disallowance by the Donor under the Donor Conditions due to a breach of its obligations by the Partner under this Agreement (including its annexes) at the termination date or to offset any such sums against any payments due.</p> <p>22.4 If this Agreement is suspended for any reason under this Clause 22, unless otherwise agreed in writing by both parties:</p> <p>(a) the Partner shall:</p> <p>(i) stop Project activities and take all reasonable steps to preserve and protect all work produced to date and comply with instructions from SCI in relation to these activities; and</p> <p>(ii) provide, without delay, an account reconciliation of award-funded expenditure up to the date of suspension. This should include any further expenditure or commitments after the date of suspension which it cannot reasonably be expected to avoid or recover.</p>	<p>ii. Fesih tarihine kadar ödenecek harcamaların hesap mutabakatını sağlayacaktır. İşbu mutabakat, fesih tarihi itibarıyla makul olarak kaçınılması veya bertaraf edilmesi beklenemeyecek her türlü masrafı da muhtevî olacaktır;</p> <p>iii. Fesih tarihinden itibaren 30 gün içinde SCI'ye nihai bir anlatı ve mali rapor sunulacaktır;</p> <p>iv. Aksine yazılı mutabakat olmadıkça, fesih tarihinden itibaren 30 gün içinde işbu Sözleşme uyarınca sağlanan fonlar kullanılarak satın alınan varlık ve teçhizatın SCI'ye iadesini yapacaktır;</p> <p>v. Kullanılmayan tüm fonları, fesih tarihinden itibaren 30 gün içinde SCI'ye iade edecektir.</p> <p>b) SCI, fesih ihbarının tebellüğünden sonra, fesih anına kadarki alt tahsis faaliyetleri, gerçekleştirilen girdi ve çıktılar için bu sözleşme kapsamında Partner'e vadesi gelmiş ve ifa edilenler bakımından gelecek ödemeleri yapacaktır. SCI, erken ihtarıdan belirtilen sona erme tarihinden sonra ortaya çıkan, makul ölçüde kaçınılması veya bertaraf edilmesi beklenebilir olan masrafları ödemekle yükümlü değildir. Bunlara ek olarak SCI, avans olarak İş Ortağı hesabına yatırılan ancak henüz kullanılmamış olan veya makul şekilde harcanmamış olması beklenecek meblağları, fesih tarihinde geri alma veya bu bakiyeyi yapılacak ödemelerden mahsup etme hakkını saklı tutar.</p> <p>c) Buna ek olarak, SCI, önceden ödenmiş ve harcanmamış veya makul olarak harcanmamış olması gereken veya yükümlülüklerin ihlali nedeniyle Donör tarafından izin verilmeyen herhangi bir miktarı geri alma hakkını saklı tutar. İşbu Sözleşme ve eklerinin bütünü dahilindeki bu tip bir fesih halinde, İş Ortağı, fesih tarihi itibarıyla muaccel alacaklarına karşılık bu tip meblağları mahsup etmeyle yükümlüdür.</p> <p>22.4. S Her iki tarafça yazılı olarak aksi kararlaştırılmadıkça, bu Sözleşme herhangi bir nedenle bu Madde 22 uyarınca askıya alınması durumunda:</p>
---	---

<p>(b) SCI will make payments due to the Partner under this Agreement where it is legally able to do so following a suspension for award activities, inputs and outputs rendered to SCI's satisfaction up to the suspension date. SCI shall not be obliged to pay for any expenses incurred by the Partner after the effective date of the notice of any suspension which the Partner can reasonably be expected to avoid or recover.</p> <p>The Parties shall separately agree in writing the next steps on any reporting obligations and any return of any assets and equipment in case of any suspension.</p> <p>22.5 Force Majeure</p> <p>22.5.1 For the purposes of this Agreement:</p> <p>Force Majeure shall mean any substantial change of circumstances since the Project began beyond the reasonable control of a party and which makes that party's performance of its obligations under this Agreement impossible or so impractical as to be considered effectively impossible in the circumstances.</p> <p>Force Majeure Event includes, but is not limited to:</p> <p>(a) war and other hostilities (whether war be declared or not), invasion, act of foreign enemies, rebellion, revolution, acts of terrorism, insurrection or military or usurped power or civil war;</p> <p>(b) strike, lock-out, riot, commotion or disorder (unless due to the Partner's actions);</p> <p>(c) change of law (including, without limitation, any introduction of, or change in, Economic Sanctions Law); and</p> <p>(d) earthquake, flood, tempest and other natural disasters.</p> <p>22.6 If either party considers that a Force Majeure Event has occurred which may affect the performance of its obligations under this Agreement (including its annexes), it shall notify the other party as soon as possible and in any event within 10 days after it should reasonably have</p>	<p>a) İş Ortağı aşağıdakileri yapmakla yükümlüdür:</p> <p>i) Proje faaliyetlerini durdurmak ve bugüne kadar üretilen tüm çalışmaları muhafaza etmek ve korumak için tüm makul adımları atmak ve bu faaliyetlerle ilgili olarak SCI'dan gelen talimatlara uymak; ve,</p> <p>ii) Fon ile finanse edilen harcamaların askıya alınma tarihine kadar hesap mutabakatını gecikmeksizin sağlamak. Bu, askıya alma tarihinden sonra makul olarak kaçınması veya telafi etmesi beklenemeyecek her türlü ek harcama veya taahhütleri gerekçeleriyle birlikte içermelidir.</p> <p>b) SCI, fon ile finanse edileceği belirtilen harcamalardan, askıya alma tarihine kadar yapılanlar üzerinde yapacağı incelemeyle, İşbu Sözleşme ve eklerine uygunluğuna kanaat getirdiği masrafların ödemelerini, hukuki bir engel olmamak kaydıyla, askıya alma tarihinden sonra da yerine getirebilecektir. SCI, İş Ortağı'nın, askıya alma bildirimini yürürlüğe girdiği tarihten sonra makul olarak kaçınması veya telafi etmesi beklenemeyecek herhangi bir masrafını ödemek zorunda olmayacaktır.</p> <p>Taraflar, herhangi bir askıya alma durumunda raporlama yükümlülüğü ve varlık ve ekipmanın iadesine ilişkin tasfiye adımlarını yazılı olarak ayrı ayrı kabul edeceklerdir.</p> <p>22.5. Mücbir Sebepler</p> <p>22.5.1. İşbu sözleşme bağlamında:</p> <p>22.5.1. İşbu sözleşme bağlamında:</p> <p>22.5.1. İşbu sözleşme bağlamında:</p> <p>Mücbir Sebep, sözleşmenin yürürlüğe girmesinden sonra, tarafların kudretinin tamamen dışında vuku bularak ilgili tarafın veya tarafların edimlerinin ifasını imkansız yahut edimler ifa edilse dahi Sözleşmenin konusunu nafie hale getiren durum değişikliğini ifade eder.</p> <p>Mücbir sebep hallerinin, tadadi başlıcaları:</p> <p>(a) Savaş yahut savaş ilanı harici mütemadi düşmanlık hali, istila, yabancı kuvvetlerin müdahaleleri, dış düşmanların müdahaleleri, isyan, ihtilal, ayaklanma veya askeri veya gasp edilmiş güç veya iç savaş;</p> <p>(b) grev, lokavt, isyan, veya kargaşa (Partnerin eylemlerinden kaynaklanmadıkça);</p>
--	--

<p>become aware of the commencement of such circumstances (a "Force Majeure Notice"). Such Force Majeure Notice shall include full and detailed particulars of such circumstances and their effect.</p> <p>22.7 Notwithstanding the provisions of Clause 22, upon the issue of a Force Majeure Notice and with the other party's consent, which shall not be unreasonably withheld, the issuing party shall be excused from performing its obligations under the Agreement for the duration of the Force Majeure Event. If the Force Majeure Event continues for more than two months, SCI may terminate this Agreement by giving written notice to the Partner. Such termination shall be without prejudice to the rights of the parties in respect of any breach of this Agreement occurring prior to such termination.</p> <p>22.8[OPTIONAL CLAUSE TO BE INCLUDED IF THERE IS A HIGH LEVEL OF SECURITY OR FRAUD RISK]</p> <p>Suspension or termination due to security and fraud risk</p> <p>If:</p> <p>(a) there is a security risk in the geographic areas of; or</p> <p>(b) there is suspected to be systematic fraud, corruption or a diversion of funds within the Project's operations which could significantly impair the developmental value of the Project or present an unacceptable level of risk to a party, then the parties shall, where reasonably practicable, consult at the earliest opportunity on measures to mitigate and/or resolve the problem and identify possible courses of action. In the event that the parties agree to suspend or terminate this Agreement, Clauses 22.3 and 22.4 shall apply with the necessary modifications.</p>	<p>(c) Emredici mevzuatta öngörülemez esaslı değişiklik,</p> <p>(d) Deprem, sel, heyelan ve bilimum doğal afet halleridir.</p> <p>22.6. Taraflardan her biri, edimlerini ifaya müessir bir mücbir sebep halinin varlığını tespit eder etmez karşı tarafa derhal "Mücbir Sebep İhbarı"nda bulunacaktır ve bu bildirim süresi hiçbir şekilde mücbir sebep halinin varlığından muttali olunmasının bekleneceği tarihten 10 gün geç olamaz. Mücbir Sebep İhbarı, mücbir sebep halinin tüm detaylarını ve olası etkilerini ihtiva edecektir.</p> <p>22.7. 21. Madde kapsamında düzenlenen olağan fesih ve ihlal hallerinden arı olarak, Mücbir Sebep İhbarı'nı tanzim eden taraf, makul gerekçe olmaksızın sürüncemede bırakılmamak koşuluyla karşı tarafın da onayını almakla, Mücbir Sebep Halinden ötürü sözleşmesel edimlerini ifa edememesinden sorumlu tutulmayacaktır. Mücbir sebeplerin tesiri 2 aydan uzun süre devam ederse SCI; Sözleşmeyi, İş Ortağı'na yazılı bir bildirimde bulunarak derhal feshedebilir. Mezkûr fesih, sözleşmenin sonlanmasından önce sair ihallerden kaynaklanan taraf haklarına halel getirmez.</p> <p>22.8. [YÜKSEK DÜZEYDE GÜVENLİK VEYA DOLANDIRICILIK RISKİ VARSA EKLENECEK İSTEĞE BAĞLI MADDE]</p> <p>Güvenlik ve dolandırıcılık riski nedeniyle askıya alma veya fesih</p> <p>Eğer,</p> <p>(a) coğrafi bölgelerde bir güvenlik riski varsa; veya</p> <p>(b) projenin gelişimsel değerini önemli ölçüde bozabilecek veya bir taraf için kabul edilemez düzeyde risk oluşturabilecek şekilde Proje operasyonları altındaki fonların sistematik dolandırıcılık, yolsuzluk veya içinde fonların saptırılması olduğundan şüpheleniliyorsa</p> <p>taraf, makul bir şekilde uygulanabilir olduğu takdirde, sorunu hafifletmek</p>
---	---

	<p>ve/veya çözmek ve olası eylem planlarını belirlemek için alınacak önlemler konusunda en erken fırsatta danışacaklardır. Tarafların bu Sözleşmeyi askıya almayı veya feshetmeyi kabul etmesi durumunda, 22.3 ve 22.4. Maddeler gerekli değişikliklerle birlikte uygulanacaktır.</p>
<p>23 GOVERNING LAW 23.1 This Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with this Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with English law. 23.2 Subject always to compliance with the dispute resolution procedure laid down by the provisions of Clause 24 below, any dispute or disagreement arising out of or in connection with this Agreement which cannot be amicably settled amongst the parties hereto shall be submitted to the courts of England and Wales.</p>	<p>23. YETKİLİ HUKUK VE MAHKEMELER 23.1. İşbu sözleşme hükümleri ile sözleşmede dercedilmemiş olsa dahi emredici hukuk kurallarından sözleşmeyle alakalı olanlarının tamamı İngiliz hukuku kapsamında değerlendirilecek ve mütalaa edilecektir. 23.1. İşbu sözleşme hükümleri ile sözleşmede dercedilmemiş olsa dahi emredici hukuk kurallarından sözleşmeyle alakalı olanlarının tamamı İngiliz hukuku kapsamında değerlendirilecek ve mütalaa edilecektir. 23.2. 24. Maddede belirtilen ihtilafların halli usulüne uyulmak koşuluyla, işbu sözleşme ve uygulanmasına rabitalı, halledilemeyen tüm ihtilafların karara bağlanması İngiltere ve Galler mahkemelerinin yetkisindedir.</p>
<p>24. DISPUTE RESOLUTION MECHANISM 24.1 Both SCI and the Partner agree to resolve all misunderstandings or disputes that might arise throughout the implementation of the Project in a friendly manner. If having used reasonable endeavours to settle a dispute informally either party considers the dispute cannot be so settled, it may give notice that the dispute is being referred to the appropriate level in accordance with the escalation procedure below for resolution. 24.2 The recommended levels of the escalation procedures are: (a) 1st level: SCI Project Manager and Partner Project Manager. (b) 2nd level: SCI country director and equivalent position at the Partner. (c) 3rd level: SCI regional director and equivalent position at the Partner. 24.3 If the parties are unable to resolve the dispute within a further thirty days from the date that the matter is escalated to the 1st level outlined above, then the parties shall attempt to settle the dispute by mediation in</p>	<p>24. İHTİLAFLARIN HALLİ 24.1. Hem SCI hem de İş Ortağı, Projenin uygulanması boyunca ortaya çıkabilecek tüm yanlış anlaşılmaları veya anlaşmazlıkları dostane bir şekilde çözmeyi kabul eder. Taraflardan biri, bir anlaşmazlığı gayri resmi olarak çözümlenmek için makul çabayı sarf ettiği halde anlaşmazlığın bu şekilde çözülemediği kanaatine varırsa, aşağıdaki müracaat usulü uyarınca ihtilafların uygun düzeye intikalini ihtar edebilir. 24.2. Tavsiye edilen yükseltme prosedürleri şunlardır: a. Birinci Düzey. SCI Proje Yöneticisi ve İş Ortağı Proje Yöneticisi. b. İkinci Düzey SCI ülke ofisi müdürü ve İş Ortağı'nın eşdeğer pozisyonu.</p>

<p>accordance with the Centre for Dispute Resolution (CEDR) Model Mediation Procedure. To initiate mediation the initiating party must give notice in writing to the other party and send a copy of the notice to CEDR. The mediation shall start no later than 30 days after the notice is served. The parties agree not to commence any court proceedings in relation to the dispute until they have attempted to settle the dispute by mediation and that mediation has either terminated or failed. Unless otherwise agreed in writing, the costs of any mediation carried out pursuant to this clause shall be shared equally between the parties.</p> <p>24.4 Nothing in this Agreement shall prevent any party from taking such action as it deems appropriate (including any application to a relevant court) for injunctive relief or other emergency or interim relief.</p>	<p>c. Üçüncü Düzey SCI bölge müdürü ve İş Ortağı'nın eşdeğer pozisyonu.</p> <p>24.3 Taraflar, sorunun yukarıda belirtilen 1. seviyeye yükseltildiği tarihten itibaren otuz gün içinde çözemelerse, taraflar uyuşmazlığı Uyuşmazlık Çözüm Merkezi'ne (CEDR) Model Arabuluculuk Prosedürü'ne uygun olarak tahkim yoluyla çözmeye çalışacaktır. Tahkimi başlatmak için, başlatan taraf diğer tarafa yazılı olarak bildirimde bulunmalı ve bildirim bir kopyasını CEDR'ye göndermelidir. Tahkim muhakemesi, tebligatın yapılmasından en geç 30 gün sonra başlayacaktır. Taraflar, anlaşmazlığı tahkim yoluyla çözmeye çalışana ve bu tahkim feshedilene veya başarısız olana kadar anlaşmazlıkla ilgili olarak herhangi bir adli süreç başlatmamayı kabul eder. Aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, bu madde uyarınca yürütülen herhangi bir tahkim muhakemesinin masrafları taraflar arasında eşit olarak paylaşılacaktır.</p> <p>24.4. İhtilafların halline ilişkin öngörülen buradaki hükümler, tarafların aciliyet teşkil eden durumlarda mahkemeler marifetiyle ihtiyati tedbir kararları aldıklarına halel getirmez.</p>								
<p>25 PROJECT COMPLETION</p> <p>25.1 At the completion of the Project, subject to approval of the final financial and narrative reports, disposal of assets, equipment and inventory and fulfilment of other applicable Project obligations, and upon request from the Partner, SCI will provide written confirmation to the Partner of the satisfactory completion of the Project. Any such written confirmation shall not prejudice any rights SCI may have under this Agreement and its annexes, including following its termination.</p>	<p>25 PROJENİN TAMAMLANMASI</p> <p>25.1. Projenin tamamlanmasından sonra nihai mali ve anlatı raporlarının onaylanmasına ve envanterdeki ekipmanların ve varlıkların elden çıkarılmasına, ve diğer proje yükümlülüklerinin gerçekleştirilmesine bağlı olarak SCI, Projenin tatminkar bir şekilde tamamlandığına dair İş Ortağı'na yazılı onay verecektir. Bu tür herhangi bir yazılı teyit, feshedildikten sonra da dahil olmak üzere, SCI'nın bu Sözleşme ve ekleri kapsamında sahip olabileceği haklara halel getirmeyecektir.</p>								
<p>26 ANNEXES</p> <p>The following annexes, to be attached in the final signed version, shall form part of this Agreement.</p> <table border="1" data-bbox="193 1603 719 1890"> <tr> <td data-bbox="193 1603 293 1805">Annex A</td> <td data-bbox="293 1603 719 1805">Project documents (including Project Description/Scope of Work, Detailed Implementation Plan, Log Frames, Annual Activity Plans, GIK documentation including valuation, MEAL plan, risk assessment etc.)</td> </tr> <tr> <td data-bbox="193 1805 293 1890">Annex B</td> <td data-bbox="293 1805 719 1890">Project Budget</td> </tr> </table>	Annex A	Project documents (including Project Description/Scope of Work, Detailed Implementation Plan, Log Frames, Annual Activity Plans, GIK documentation including valuation, MEAL plan, risk assessment etc.)	Annex B	Project Budget	<p>26. EKLER</p> <p>Aşağıdaki ekler bu sözleşmenin imzalı son haline eklenecek ve sözleşmenin bir parçasını oluşturacaktır.</p> <table border="1" data-bbox="751 1693 1340 1890"> <tr> <td data-bbox="751 1693 895 1805">Ek A</td> <td data-bbox="895 1693 1340 1805">Proje Belgeleri (Anlatım, Günlük Çerçevesi, İş Planı, İzleme ve Değerlendirme Planı, Risk Değerlendirmesi ve Satın Alma Planı)</td> </tr> <tr> <td data-bbox="751 1805 895 1890">Ek B</td> <td data-bbox="895 1805 1340 1890">Proje Bütçesi</td> </tr> </table>	Ek A	Proje Belgeleri (Anlatım, Günlük Çerçevesi, İş Planı, İzleme ve Değerlendirme Planı, Risk Değerlendirmesi ve Satın Alma Planı)	Ek B	Proje Bütçesi
Annex A	Project documents (including Project Description/Scope of Work, Detailed Implementation Plan, Log Frames, Annual Activity Plans, GIK documentation including valuation, MEAL plan, risk assessment etc.)								
Annex B	Project Budget								
Ek A	Proje Belgeleri (Anlatım, Günlük Çerçevesi, İş Planı, İzleme ve Değerlendirme Planı, Risk Değerlendirmesi ve Satın Alma Planı)								
Ek B	Proje Bütçesi								

Annex C	Reporting Format(s)	EK C	Aylık Anlatı Rapor formatı, Aylık Gösterge Performansı Takip Tablosu ve Finans raporu formatı
Annex D	Donor Conditions	Ek D	Bağışçı Özel Koşulları
Annex E	SCI Child Safeguarding Policy	Ek E	SCI Çocuk Koruma Politikası
Annex F-1	SCI Anti-Harassment, Intimidation and Bullying Policy	Ek F-1	SC Taciz, Yıldırma ve Zorbalık Karşıtı Politikası
Annex F-2	SCI PSEA (Protection from Sexual Exploitation and Abuse) Policy	EK F-2	SCI PSEA: Cinsel İstismar Ve Sömürüden Korunma (Psea)
Annex G	SCI Fraud, Bribery and Corruption Policy	Ek G	Dolandırıcılık, Rüşvet ve Yolsuzluk
Annex H	SCI Human Trafficking and Modern Slavery Policy	Ek H	SCI Modern Kölelik & İnsan Kaçakçılığı Politikası
Annex I	SCI Procurement Procedure	EK I	SC Satın alma Politikası
Annex J	Partner Finance Guidelines	EK J	Partner Finansal Standartlar
Annex K	Monitoring, Evaluation, Accountability and Learning Guidance	EK K	İzleme, Değerlendirme, Hesap Verebilirlik ve Öğrenme Standartlar
Annex L	Partnership Assessment Capacity Strengthening Plan	EK L	Partnerlik Değerlendirmesi Kapasite Geliştirme Planı
By their signature below, SCI and the Partner have agreed to the terms and conditions of this Agreement, including all of its annexes. Each party shall sign two original copies of this Agreement, and give one original to the other party for their records		SCI ve İş Ortağı, aşağıda yer alan imzaları ile tüm ekleri dâhil olmak üzere bu sözleşmenin hüküm ve koşullarını kabul etmiştir. Her bir taraf, bu sözleşmenin iki orijinal nüshasını imzalayacak ve diğer tarafa kendi kayıtları için orijinal bir belge verecektir.	

Signed on and behalf of:

**SAVE THE CHILDREN
INTERNATIONAL,
Türkiye OFFICE**

Signed on and behalf of:

Development Foundation of Türkiye

Name: Berna Köroğlu
Title: Operations Director (Acting
Country Director)
Date: 31.12.2024



DocuSigned by:

Berna Köroğlu

A81E5070C36F4B5

Name: Davut YESİL
Title: General Secretary
Date: 31.12.2024

TÜRKİYE KALKINMA VAKFI
Çukurambar Mah. Malcolm X
Cad. Bayındır Apt. No: 24/14
Çankaya ANKARA
Çankaya V. 070 0029950